

第 2 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年一月九日，星期三



Número 2

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Janeiro de 2008

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第353/2007號行政長官批示，免除一名擔任科學技術發展基金項目顧問委員會成員的職務及委任另一名成員。.....	251
第354/2007號行政長官批示，續任政府駐澳門電力股份有限公司的代表。.....	251
第355/2007號行政長官批示，續任政府駐遠東水翼船務有限公司的代表。.....	252
第356/2007號行政長官批示，續任政府駐新福利汽車股份有限公司的代表。.....	252

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 353/2007, que exonera um membro da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia e nomeia um outro membro da mesma Comissão.	251
Despacho do Chefe do Executivo n.º 354/2007, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L.	251
Despacho do Chefe do Executivo n.º 355/2007, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Far East Hydrofoil Companhia, Limitada.	252
Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2007, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.	252

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第357/2007號行政長官批示，續任政府駐澳門自來水有限公司的代表。.....	252	Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2007, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, Limitada.	252
第358/2007號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名科學技術發展基金行政委員會全職委員。.....	253	Despacho do Chefe do Executivo n.º 358/2007, que nomeia, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro um membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia.	253
第359/2007號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名學士擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司（清算中）清算人。.....	253	Despacho do Chefe do Executivo n.º 359/2007, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um licenciado como liquidatário da sociedade «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.».	253
第1/2008號行政長官批示，委任公共行政改革諮詢委員會成員。.....	254	Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2008, que nomeia os membros do Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública.	254
批示摘錄數份。.....	255	Extractos de despachos.	255
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第32/2007號行政法務司司長批示，委任兩名民政總署法律及公證辦公室法學士，在該辦公室處長不在或因故不能視事期間履行專責公證員的職務。.....	256	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2007, que nomeia dois licenciados em Direito do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para exercerem as funções de notário privativo do IACM, durante a ausência ou impedimento do exercício de funções do notário privativo, exercidas pelo chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.	256
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第97/2007號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂為該辦公室轄下設施提供清潔服務的合同的簽署人。.....	257	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 97/2007, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de limpeza às instalações da responsabilidade do mesmo Gabinete.	257
第98/2007號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂為該辦公室轄下設施提供保安服務的合同的簽署人。.....	257	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2007, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança às instalações da responsabilidade do mesmo Gabinete.	257
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第111/2007號保安司司長批示，嘉獎一名治安警察局副警長。.....	258	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2007, que louva um subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	258
第112/2007號保安司司長批示，嘉獎一名治安警察局副警長。.....	259	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 112/2007, que louva um subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	259
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄一份。.....	259	Extracto de despacho.	259
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
第1/2008號審計長批示，將若干權力授予審計局局長，作為簽訂有關租用“皇朝廣場”二十樓租賃合同的簽署人。.....	260	Despacho da Comissária da Auditoria n.º 1/2008, que delega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Auditoria, como outorgante, no contrato de arrendamento do 20.º andar do Edifício Dynasty Plaza.	260
批示摘錄數份。.....	260	Extractos de despachos.	260
聲明書一份。.....	260	Declaração.	260

立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
批示摘錄一份。.....	260	Extracto de despacho.	260
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	261	Extractos de despachos.	261
可持續發展策略研究中心：		Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:	
批示摘錄一份。.....	262	Extracto de despacho.	262
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	262	Extractos de despachos.	262
聲明書一份。.....	263	Declaração.	263
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	263	Extracto de despacho.	263
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	263	Extracto de despacho.	263
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	264	Extractos de despachos.	264
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	264	Extractos de despachos.	264
法律及司法培訓中心：		Centro de Formação Jurídica e Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	265	Extracto de despacho.	265
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	266	Extractos de despachos.	266
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	267	Extractos de despachos.	267
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	268	Extracto de despacho.	268
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	268	Extracto de despacho.	268
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	269	Extractos de despachos.	269
更正批示摘錄一份。.....	269	Rectificação de extracto de despacho.	269
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	269	Extractos de despachos.	269
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	273	Extractos de despachos.	273
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	274	Extractos de despachos.	274
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	274	Extractos de despachos.	274
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	275	Extracto de despacho.	275
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	276	Extractos de despachos.	276

旅遊局：	
批示摘錄一份。.....	278
社會工作局：	
批示摘錄一份。.....	279
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	279
體育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	282
港務局：	
批示摘錄一份。.....	283
郵政局：	
批示摘錄一份。.....	283
房屋局：	
批示摘錄一份。.....	284
電信管理局：	
批示摘錄一份。.....	284
環境委員會：	
批示摘錄一份。.....	285
運輸基建辦公室：	
批示摘錄一份。.....	285

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	286
審計署佈告：	
二零零七年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	286
海關佈告：	
公告一則，關於張貼錄取合格者就讀培訓課程，以填補高級關員空缺的准考人臨時名單。.....	287
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級資訊技術員一缺及主任翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	287
身份證明局佈告：	
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	288

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de despacho.	278
Instituto de Acção Social:	
Extracto de despacho.	279
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	279
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	282
Capitania dos Portos:	
Extracto de despacho.	283
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	283
Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	284
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extracto de despacho.	284
Conselho do Ambiente:	
Extracto de despacho.	285
Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
Extracto de despacho.	285

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de técnico especialista.	286
Comissariado da Auditoria:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 4.º trimestre de 2007.	286
Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento de vagas de verificador superior alfandegário.	287
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista e três de intérprete-tradutor chefe.	287
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	288

民政總署佈告：

將若干權限授予及轉授予副主席及若干管理委員會委員。.....	288
將若干權限授予及轉授予若干附屬單位主管。...	292
將若干權限轉授予管理委員會委員及若干附屬單位主管。.....	297
告示一則，關於一條新公共街道的命名。.....	302

經濟局佈告：

為填補三等翻譯一缺，以考核方式進行普通入職開考的應考人成績表。.....	302
--------------------------------------	-----

財政局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	303
--	-----

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事業務的機構名單。.....	304
二零零七年十月份的資產負債分析表。.....	307

治安警察局佈告：

通告一則，關於為填補普通職程十五缺而設的警長升級課程的錄取考試。.....	309
---------------------------------------	-----

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員三缺，以考試方式進行普通性一般入職開考，筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	309
--	-----

消防局佈告：

通告一則，關於為填補基礎職程中消防區長八缺的升級課程的開考。.....	309
-------------------------------------	-----

文化局佈告：

通告一則，關於撤銷為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。.....	310
---	-----

澳門理工學院佈告：

將若干權限授予秘書長。.....	310
------------------	-----

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	313
---	-----

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺及首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	313
--	-----

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Delegação e subdelegação de competências na vice-presidente e em vários administradores.	288
Delegação e subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades.	292
Subdelegação de competências no administrador e nos chefes de várias subunidades.	297
Edital sobre a designação de uma nova via pública.	302

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 3.ª classe.	302
---	-----

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	303
---	-----

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente à lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na RAEM.	304
Sinopse dos valores activos e passivos em Outubro de 2007.	307

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária com vista ao preenchimento de quinze vagas.	309
---	-----

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe.	309
--	-----

Corpo de Bombeiros:

Aviso do concurso de promoção para o preenchimento de oito vagas de chefe da carreira de base.	309
---	-----

Instituto Cultural:

Aviso referente à extinção do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	310
--	-----

Instituto Politécnico de Macau:

Delegação de competências na secretária-geral.	310
---	-----

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista.	313
---	-----

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista e duas de oficial administrativo principal.	313
--	-----

公證署公告及其他公告

康真君廟慈善會——修改章程。.....	314
加拿大皇冠人壽保險有限公司澳門分公司——二 零零六年度營業帳目報告。.....	317
美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分 行——二零零六年度營業帳目報告。.....	320

Anúncios notariais e outros

Associação de Piedade e de Beneficência «Hóng-Chan- -Kuan-Mio»/«Hong-Kong-Mio». — Alteração dos estatutos.	314
Crown Life Insurance Company — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2006.	317
American International Assurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das con- tas do exercício de 2006.	320

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 353/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 353/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2004號行政法規第十條第一款及該法規附件《科學技術發展基金章程》第十六條第一款的規定，作出本批示。

一、免除以下人士擔任科學技術發展基金“項目顧問委員會”成員的職務：

——劉良鋼。

二、委任以下人士為科學技術發展基金“項目顧問委員會”成員：

——鄧炳初。

三、本批示自二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2004 e nos termos do n.º 1 do artigo 16.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, anexos ao referido regulamento, o Chefe do Executivo manda:

1. É exonerada de membro da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, a seguinte individualidade:

— Liu Liangan.

2. É nomeado membro da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, a seguinte individualidade:

— Tang Peng Cho.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Janeiro de 2008.

26 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 354/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 354/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十四條（b）項及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、Arnaldo Ernesto dos Santos工程師擔任政府駐澳門電力股份有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$9,200.00（澳門幣玖仟貳佰元整）。

三、本批示自二零零八年一月十九日起生效。

二零零七年十二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea b) do artigo 14.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, pelo prazo de um ano.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 9 200,00 (nove mil e duzentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2008.

26 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第355/2007號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、Virgílio Valente學士擔任政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零八年二月十七日起生效。

二零零七年十二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 355/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da «Far East Hydrofoil Companhia, Limitada.», do licenciado Virgílio Valente, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Fevereiro de 2008.

26 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第356/2007號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、李鎮東工程師擔任政府駐新福利汽車股份有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零八年一月十九日起生效。

二零零七年十二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL, do engenheiro Lei Chan Tong, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2008.

26 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第357/2007號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

一、林潤中工程師擔任政府駐澳門自來水有限公司代表的委任獲續期一年。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 357/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, Limitada, do engenheiro Lam Ion Chong, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示自二零零八年一月十九日起生效。

二零零七年十二月二十六日

行政長官 何厚鏞

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 19 de Janeiro de 2008.

26 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 358/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一款、第二款、第五款及第七款，並連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任陳允熙替代李鎮東為科學技術發展基金行政委員會全職委員，至二零零八年八月三十一日止。

二、本批示之效力追溯至二零零七年十二月二十六日。

二零零七年十二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 358/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1, 2, 5 e 7 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, conjugados com o artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado Chan Wan Hei para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, até 31 de Agosto de 2008, substituindo, no cargo, Lei Chan Tong.

2. O presente despacho produz efeitos retroactivos a 26 de Dezembro de 2007.

27 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 359/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條、十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第七款d)項的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任蕭威利學士擔任第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司（清算中）清算人，任期自二零零八年一月一日至二零零八年二月二十九日。

二、行使前款所指職務的每月報酬相等於體育發展局局長的薪俸點數。體育發展局承擔有關報酬和按原薪俸計算為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體之負擔。

三、承認第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司（清算中）清算人職務具有社會公益性，自二零零八年一

Despacho do Chefe do Executivo n.º 359/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e da alínea d) do n.º 7 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o licenciado Manuel Silvério, para desempenhar funções de liquidatário da sociedade denominada «Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.» (em liquidação), desde 1 de Janeiro de 2008 até 29 de Fevereiro de 2008.

2. A remuneração mensal pelo exercício das funções referidas no número anterior é a correspondente ao índice de vencimento previsto para o presidente do Instituto do Desporto, cabendo ao Instituto do Desporto suportar esta remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. É reconhecido o interesse público do exercício de funções de liquidatário da sociedade denominada «Comité Organizador

月一日至二零零八年二月二十九日體育發展局局長的定期委任仍予中止。

四、本批示自二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十二月二十七日

行政長官 何厚鏞

第1/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第18/2007號行政法規第四條的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為“公共行政改革諮詢委員會”成員：

（一）上述行政法規第三條第一款（五）、（六）及（九）項規定的代表：

行政長官辦公室代表白麗嫻；

行政法務司司長辦公室代表張翠玲；

經濟財政司司長辦公室代表黃善文；

保安司司長辦公室代表沈頌年；

社會文化司司長辦公室代表譚俊榮；

運輸工務司司長辦公室代表陳秀英；

行政暨公職局副局長楊儉儀。

（二）上述行政法規第三條第一款（十）項規定的人士：

王浦劬；

石立炘；

米健；

何歡顏；

林明基；

柳智毅；

馬志毅；

馬善才；

梁慶球；

dos 2.ªs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.» (em liquidação), mantendo-se suspensa a comissão do serviço como presidente do Instituto do Desporto, entre 1 de Janeiro de 2008 e 29 de Fevereiro de 2008.

4. O presente despacho produz efeitos a 1 de Janeiro de 2008.

27 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2007, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados como membros do Conselho Consultivo para a Reforma da Administração Pública:

1) Representantes previstos nas alíneas 5), 6) e 9) do n.º 1 do artigo 3.º do referido Regulamento Administrativo:

Brenda Dulce da Cunha e Pires, em representação do Gabinete do Chefe do Executivo;

Cheong Chui Ling, em representação do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;

Vong Sin Man, em representação do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças;

Sam Chong Nin, em representação do Gabinete do Secretário para a Segurança;

Tam Chon Weng, em representação do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

Chan Sau Ieng, em representação do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas;

Kim I Jeong, subdirectora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

2) Personalidades previstas na alínea 10) do n.º 1 do artigo 3.º do referido Regulamento Administrativo:

Wang Puqu;

Paulino do Lago Comandante;

Mi Jian;

Ho Fun Ngan;

Newman Ming Ki Lam;

Lao Chi Ngai;

Ma Chi Ngai Frederico;

Alberto Expedito Marçal;

Leong Heng Kao;

陳偉民；

劉伯龍；

潘志明；

鄧安琪；

蕭志偉；

謝順利。

二、本批示所委任成員的任期均為三年。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零八年一月二日

行政長官 何厚鏞

Chan Wai Man;

Liu Bolong;

Pun Chi Meng;

Tang On Kei;

Sio Chi Wai;

Che Seng Lei.

2. O mandato dos membros nomeados pelo presente despacho tem a duração de três anos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

2 de Janeiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過簽署人於二零零七年十一月三十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，劉菲銀及韋健瑩在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同，自二零零八年二月一日起續期一年。

透過簽署人於二零零七年十二月十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，翁明慧在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零八年二月八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，馮卓輝在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練助理員的散位合同自二零零八年二月一日起續期一年。

透過簽署人於二零零七年十二月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改陳君慧在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點，自二零零八年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，自二零零七年十二月二十日起，以附註形

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Novembro de 2007:

Lao Fei Ngan e Wai Kin Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do signatário, de 10 de Dezembro de 2007:

Yong Ming Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2008.

Fong Cheok Fai — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do signatário, de 12 de Dezembro de 2007:

Chan Kuan Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nas categorias e índices a cada um indicados, nos SASG, nos

式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

區潤新、歐惠權、陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文，轉為收取相等於第四職階熟練工人的薪俸點180點；

尹自強、葉金泉及殷少慈，轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點160點；

黃亞麗轉為收取相等於第四職階熟練助理員的薪俸點160點。

透過簽署人於二零零七年十二月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，張少清在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零八年二月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政文員的薪俸點315點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改José Armando de Matos Duarte在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政文員的薪俸點315點，自二零零八年二月六日起生效。

二零零八年一月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2007:

Ao Ion San, Ao Wai Kun, Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man e Vong Vai Man, para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180;

Van Chi Keong, Ip Kam Chun e Ian Siu Chi, para operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160;

Vong A Lai Maria Cristina, para auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160.

Por despachos do signatário, de 13 de Dezembro de 2007:

Cheong Sio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo com referência à categoria de oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2008.

José Armando de Matos Duarte — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Janeiro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第32/2007號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、經第2/2002號行政長官批示核准的《民政總署組織架構規章》第五十六條第二款（五）項、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第二條，以及第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 32/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, na alínea 5) do n.º 2 do artigo 56.º do Regulamento Orgânico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2002, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、委任民政總署法律及公證辦公室法學士莫秀珍（級別13，等級I，高級技術員）及法學士高立德（顧問高級技術員），在該辦公室處長不在或因故不能視事而未能擔任專責公證員職務期間，按此順序履行民政總署專責公證員的職務。

二、本批示自二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十二月十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年十二月二十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

1. São nomeados os licenciados em Direito, Mok Sau Chan, técnica superior do grau I, nível 13, e João Pedro de Sá Coimbra, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para exercerem, por esta ordem, as funções de notário privativo do IACM, durante a ausência ou impedimento do exercício de funções do notário privativo, exercidas pelo Chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2008.

19 de Dezembro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 26 de Dezembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 97/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任婁桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門唯真清潔服務公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室轄下設施提供清潔服務的合同。

二零零七年十二月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 98/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 97/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de limpeza às instalações da responsabilidade do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a «Companhia de Limpeza Wai Chan Macau».

26 de Dezembro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室轄下設施提供保安服務的合同。

二零零七年十二月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年十二月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

第111/2007號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第6/1999號行政法規第四條所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局副警長編號284911，余其川，因他自履行警務人員職責以來，一直表現出色。

副警長編號284911，余其川盡忠職守，為人忠誠以及工作态度認真，表現出無私的奉獻精神。值得強調的是，為確保澳門特別行政區建制正常運作及社會安寧作出了重大貢獻，特別在保護重要人物及設施組的工作表現突顯了卓越的個人才能。

他在工作中所發揮的專業素質及傑出的辦事能力，為警隊樹立榜樣，完全有條件勝任更高級的工作。

綜上所述，因工作表現突出及出類拔萃，現藉此公開嘉獎副警長編號284911，余其川。

二零零七年十二月二十六日

保安司司長 張國華

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança às instalações da responsabilidade do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a sociedade «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

26 de Dezembro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2007

Nos termos das competências executivas que lhe são conferidas pelo disposto no artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para a Segurança da Região Administrativa Especial de Macau:

Louva o subchefe n.º 284 911, Yu António, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, porquanto, ao longo de toda a sua carreira vem demonstrando uma perfeita interpretação da missão que, na qualidade de agente policial, lhe está cometida.

Zeloso cumpridor do seu dever, fiel aos princípios da lealdade e prossecução do interesse público, o subchefe n.º 284 911, Yu António, coloca sempre toda a prontidão e disponibilidade ao serviço do cumprimento das suas obrigações profissionais, independentemente da respectiva valência policial, sendo, porém, de destacar, pela particular importância que o mesmo assume para a tranquilidade pública e regular funcionamento das instituições da Região Administrativa Especial de Macau, o seu desempenho no âmbito da protecção a altas entidades e instalações importantes.

Exemplar na coordenação das tarefas que lhe foram sendo cometidas, o subchefe n.º 284 911, Yu António, revela qualidades e capacidades bastantes para o desempenho de funções próprias de posto superior, sendo de elementar justiça que, pela forma como se vem distinguindo, se assinale a excelência da sua prestação como agente da autoridade, o que se faz através deste público louvor.

26 de Dezembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 112/2007 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第6/1999號行政法規第四條所賦予的權限，作出本批示：

嘉獎治安警察局副警長編號120921，陳明明，因他自履行警務人員職責以來，一直表現出色。

副警長編號120921，陳明明，克盡己職，專心致志投入工作並表現出敬業樂業的精神。值得強調的是，為確保澳門特別行政區建制正常運作及社會安寧作出了重大貢獻，當中在保護重要人物及設施組的工作表現尤其突顯其個人才能。

他在工作中所發揮的專業素質及傑出的辦事能力，為警隊樹立榜樣，完全有資格勝任更高級的工作。

綜上所述，因工作表現突出及出類拔萃，現藉此公開嘉獎副警長編號120921，陳明明。

二零零七年十二月二十六日

保安司司長 張國華

二零零七年十二月二十六日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 潘樹平

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 112/2007

Nos termos das competências executivas que lhe são conferidas pelo disposto no artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para a Segurança da Região Administrativa Especial de Macau:

Louva o subchefe n.º 120 921, Chan Meng Meng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, porquanto, ao longo de toda a sua carreira vem demonstrando uma perfeita interpretação da missão que, na qualidade de agente policial, lhe está cometida.

Sempre orientado pelo princípio da prossecução do interesse público, o subchefe n.º 120 921, Chan Meng Meng, vem pautando a sua carreira pela estrita obediência aos deveres profissionais, de onde se destacam a lealdade, o zelo e a prontidão, o que se afirma como fundamental para o bom desempenho das valências policiais a que tem dedicado o seu empenho, das quais se destaca a protecção de altas entidades e de instalações importantes, pelo especial relevo que a mesma tem para a tranquilidade pública e para a consolidação e funcionamento das instituições da Região Administrativa Especial de Macau.

Exemplar na coordenação das tarefas que lhe foram sendo cometidas o subchefe n.º 120 921, Chan Meng Meng, revela qualidades e capacidades bastantes para o desempenho de funções próprias de posto superior, sendo de elementar justiça que, pela forma como se vem distinguindo, se assinale a excelência da sua prestação como agente da autoridade, o que se faz através deste público louvor.

26 de Dezembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 26 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Pun Su Peng*.

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條和十二月二十一日第86/89/M號法令第二十二條的規定，徵用土地工務運輸局編制內第三職階特級技術輔導員Irene Wong Martins在建設發展辦公室擔任秘書職務，自二零零七年十一月九日起，為期一年。

二零零七年十二月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2007:

Irene Wong Martins, adjunto-técnico especialista do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — requisitada, pelo período de um ano, para exercer funções de secretariado no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 22.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

第1/2008號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第12/2007號行政法規第二十六條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署審計局局長梁紅虹女士，以便代表澳門特別行政區審計署為立約人，與“See Won Properties (BVI) Limited”簽訂有關租用「皇朝廣場」二十樓，共十八個單位和十五個車位的租賃合同。

二零零八年一月三日

審計長 蔡美莉

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零七年十一月二十七日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，行政暨公職局確定委任之第二職階首席翻譯員伍炎和自二零零八年一月一日起以同一職級及職階轉入本署人員編制。

摘錄自審計長於二零零七年十一月二十八日的批示：

陳慕儀，第二職階一等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零零八年一月十日起解除在本署的職務。

聲明

茲聲明：應唐碧菁學士個人要求，由二零零八年一月七日起終止在本署審計局擔任高級審計師的定期委任職務，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，返回本署人員編制內原職位之第一職階顧問高級技術員。

二零零八年一月三日於審計署

審計局局長 梁紅虹

立法會輔助部門

批示摘錄

按照二零零七年十二月三十一日簽署的批示：

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經同月同日第87/89/M號法令

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 1/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007 da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados na directora da Direcção de Serviços da Auditoria, Leong Hung Hung, todos os poderes necessários para representar o Comissariado da Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do 20.º andar, totalizando 18 fracções e 15 parques, do «Edifício Dynasty Plaza», a celebrar com a «See Won Properties (BVI) Limited».

3 de Janeiro de 2008.

A Comissária, *Choi Mei Lei Fatima*.

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 27 de Novembro de 2007:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — transferida para o quadro de pessoal deste Comissariado, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 28 de Novembro de 2007:

Chan Mou Yee, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Tong Pek Cheng, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como auditora superior da Direcção dos Serviços de Auditoria deste Comissariado e regressa ao lugar no quadro de origem como técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo Comissariado, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 7 de Janeiro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Janeiro de 2008. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 31 de Dezembro de 2007:

Pang Pon Pat, técnico auxiliar principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da

核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人——首席助理技術員彭蓬畢，現獲確定委任為本部門人員編制的專業技術職程第一職階特級助理技術員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

二零零八年一月三日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年十二月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員譚妙嫻及第一職階一等助理技術員Sílvia de Assis的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零八年一月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年十二月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員彭詠雯的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零八年一月十一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年十二月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第四職階熟練助理員杜健楓及涂錦耀之散位合同均獲准以同一職級續期一年，分別由二零零八年一月十五日及一月十六日起生效。

RAEM n.º 49/2007, II Série, de 5 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Janeiro de 2008. — A Secretária-geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Dezembro de 2007:

Tam Mio Han, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Sílvia de Assis, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Dezembro de 2007:

Pang Veng Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2008.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 17 de Dezembro de 2007:

Tou Kin Fong e Tou Kam Iu, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 16 de Janeiro de 2008, respectivamente.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第二職階熟練助理員許柏康、袁志堅及黃家平之散位合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零八年一月十八日起生效。

二零零七年十二月三十一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

Hoi Pak Hong, Un Chi Kin e Vong Ka Peng, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2008.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 31 de Dezembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, Chan Iok Lin.

可持續發展策略研究中心

批 示 摘 錄

透過行政長官於二零零七年十二月十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，以附註形式修改李碧雲與本中心簽訂的散位合同的第三條款為第二職階助理員，薪俸點為110點，由二零零八年一月二日起生效。

二零零七年十二月二十八日於可持續發展策略研究中心

中心主任 謝志偉

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Dezembro de 2007:

Lei Pek Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, neste Centro, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 28 de Dezembro de 2007. — O Coordenador do Centro, Tse Chi Wai.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用符玉萍及張瑪莉在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零零七年十二月十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2007:

Foo Yoke Peng e Cheong Ma Lei — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de relações públicas de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

摘錄自本人於二零零七年十一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳淑珍在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零八年一月一日起續期一年。

聲 明

為著有關效力，茲聲明處於超額狀況之林程林，根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零七年十一月十九日為期一年之短期無薪假開始之日起返回本局人員編制原職位之第三職階首席行政文員。

二零零七年十二月二十六日於行政暨公職局

代局長 杜志文

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零七年十二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員梁曉玲的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零零七年十二月二十一日起生效。

二零零七年十二月二十八日於法務局

代局長 梁葆瑩

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零七年十二月二十八日作出的批示：

本局第一職階一等技術輔導員陳秀影，屬編制外合同，現

Por despacho do signatário, de 28 de Novembro de 2007:

Chan Sok Chan Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Cheng Lam, em situação de supranumerário, regressou ao lugar de oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2007, data em que teve início a sua licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Dezembro de 2007:

Leong Hio Leng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Dezembro de 2007:

Chan Sao Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa as suas funções

應其要求，自二零零八年一月九日起終止在本局之職務。

nesta Direcção de Serviços, a seu pedido, a partir de 9 de Janeiro de 2008.

二零零七年十二月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零七年十二月十八日的批示：

本局照相排版葡文科科長Eduardo Jorge da Silva Barroso——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零八年一月十四日起生效。

本局會計暨財產科科長黃志雄——經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零八年二月二日起生效。

二零零八年一月二日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Dezembro de 2007:

Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe da Secção Portuguesa de Fotocomposição, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 14 de Janeiro de 2008.

Vong Chi Hung, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2008.

Imprensa Oficial, aos 2 de Janeiro de 2008. — O Administrador, *António Martins*.

國 際 法 事 務 辦 公 室

批 示 摘 錄

透過本辦公室主任於二零零七年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同分別以各自的職級、職階和薪俸點獲續期一年：

Armando Humberto Morais學士，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零零八年一月一日起至十二月三十一日止；

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 22 de Novembro de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Armando Humberto Morais, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008;

Gomes Wong, Angelina Ka Weng學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，由二零零八年一月一日起至十二月三十一日止；

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零零八年一月一日起至十二月三十一日止；

Maria Isabel Meira Veloso，第三職階特級助理技術員，薪俸點為330，由二零零八年一月一日起至十二月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員的散位合同獲續期一年，維持原合同條件和職稱，由二零零八年一月一日起至十二月三十一日止：

傅美寶和周桂英，第七職階助理員，薪俸點為160；

Francisco Xavier Wong，第七職階熟練助理員，薪俸點為210；

何兆麟，第五職階熟練助理員，薪俸點為170。

二零零八年一月二日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

Licenciada Gomes Wong, Angelina Ka Weng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008;

Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008;

Maria Isabel Meira Veloso, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008.

Os funcionários abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2008, mantendo-se as categorias e demais condições contratuais:

Fu Mei Pou e Chao Kuai Ieng, ambas auxiliares, 7.º escalão, índice 160;

Francisco Xavier Wong, auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210;

Ho Sio Lon, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 2 de Janeiro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

法 律 及 司 法 培 訓 中 心

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十二月二十六日作出的批示：

根據經第1/2003號行政法規修改的第5/2001號行政法規第四條第一款，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第二款b)項及第三條第二款a)項的規定，以定期委任方式繼續委任文化局人員編制顧問高級技術員林韻妮碩士為法律及司法培訓中心副主任，為期兩年，自二零零八年二月五日起生效。

二零零七年十二月三十一日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Dezembro de 2007:

Mestre Lam Wan Nei, técnica superior assessora, do quadro de pessoal do Instituto Cultural — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora deste Centro, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2003, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, alínea b), e 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Fevereiro de 2008.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Director, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十六日之批示：

劉傑麟學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，由二零零八年二月二日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局牌照暨消費稅處處長之職務。

梁勤富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階二等文員之職務，薪俸點為230，自二零零八年一月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十九日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零零八年一月二十日起生效。

鄭慧賢及龔鈞華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，分別轉為擔任本局第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，各自二零零八年一月七日及一月四日起生效。

尤何輻卿——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階二等文員之職務，薪俸點為230，自二零零八年一月三日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零七年十二月二十一日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“TVB澳門有限公司”下列之稅務鼓勵：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2007:

Licenciado Lau Kit Lon — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Licenciamento e de Imposto de Consumo, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Fevereiro de 2008.

Leong Kan Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2007:

Mestre Tang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2008.

Cheng Wai Yin e Kong Kuan Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 4 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Iao Ho Kuok Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Companhia de TVB Macau, Limitada», a saber:

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零零七年七月二十九日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零零八年一月三日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Lina Maria dos Santos Nogueira及羅佩雯在本局分別擔任第三職階特級及第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約各自二零零八年一月一日及二零零七年十二月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Rosa Maria dos Santos Gomes、Tertuliano Augusto Gomes Senna Fernandes 及 Pedro Zeferino de Souza 在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，首兩位為第六職階熟練助理員，最後一位為第七職階熟練助理員，均自二零零八年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾少山在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零八年一月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林月霞在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合約自二零零八年一月七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李寶珊在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年一月十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 29 de Julho de 2007, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Janeiro de 2008.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Novembro de 2007:

Lina Maria dos Santos Nogueira e Lo Pui Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialista, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008 e 20 de Dezembro de 2007.

Rosa Maria dos Santos Gomes, Tertuliano Augusto Gomes Senna Fernandes e Pedro Zeferino de Souza — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, para os primeiros dois, e 7.º escalão para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Chong Sio San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2007:

Lam Ut Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2008.

Lei Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

Cristina Maria Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º

Cristina Maria Dias 在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合約自二零零八年一月十日起獲續期一年。

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2008.

二零零八年一月三日於財政局

局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Janeiro de 2008.
— A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月二十七日作出的批示：

馮慧虞，為本局第二職階首席行政文員，薪俸點為315，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零八年一月二十七日起生效。

二零零七年十二月二十八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2007:

Fong Vai Iu, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十一月二十七日作出的批示：

應Leung Luís Miguel的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同，自二零零七年十二月二十一起予以解除。

二零零七年十二月三十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 27 de Novembro de 2007:

Leung Luís Miguel — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十二月六日作出的批示：

Arden Go Chan學士，本局第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點430，為期一年，自二零零八年一月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十二月十四日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，Manuel Assis da Silva在本局擔任幸運博彩監察廳廳長職務的定期委任續期壹年，自二零零八年三月十一日起生效。

更 正

因本局文誤，刊登於二零零八年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“……Alcina Oliveira Monteiro、葉建華及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員、第五職階熟練工人及第六職階半熟練工人的散位合同續期一年，……”

應改為：“Alcina Oliveira Monteiro、葉建華及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員、第五職階熟練工人及第六職階半熟練工人的散位合同續期，第一位獲續期至二零零八年九月十六日，其餘獲續期一年，……”。

二零零八年一月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月二十一日發出的批示：

（一）治安警察局第四職階警員盧樹森，退休及撫卹制度會員編號48780，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2007:

Licenciado Arden Go Chan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado desta Direcção de Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Dezembro de 2007:

Manuel Assis da Silva — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Jogos de Fortuna ou Azar, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 11 de Março de 2008.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Direcção, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2008, II Série, de 2 de Janeiro, se rectifica:

Onde se lê: «Alcina Oliveira Monteiro, Ip Kin Wa e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.º escalão, operário qualificado, 5.º escalão, e operário semiquualificado, 6.º escalão, desta Direcção de Serviços, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ...»

deve ler-se: «Alcina Oliveira Monteiro, Ip Kin Wa e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.º escalão, operário qualificado, 5.º escalão, e operário semiquualificado, 6.º escalão, desta Direcção de Serviços, respectivamente — renovados os contratos de assalariamento, até 16 de Setembro de 2008, para a primeira, e pelo período de um ano, para os restantes, ...».

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Janeiro de 2008. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007:

1. Lou Su Sam, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de

二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員唐兆英，退休及撫卹制度會員編號117641，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零零七年十一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月二十七日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階熟練工人劉耀，退休及撫卹制度會員編號27472，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十二月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong Sio Ieng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117641 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 85, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Dezembro de 2007:

1. Lau Iu, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27472 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Dezembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 消防局第四職階消防員范百雄之遺孀龔正英及兒子范嘉豪，退休及撫卹制度會員編號112119，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零七年七月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的45點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加三上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月二十六日發出的批示：

(一) 經濟局高級技術員Luciano Baptista，供款人編號6007862，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

民政總署助理員王波兒，供款人編號6052671，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零七年十一月十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(一) 民政總署資訊高級技術員麥振剛，供款人編號6061417，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月二十七日發出的批示：

(一) 社會保障基金行政文員王麗娜，供款人編號3005789，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零

1. Gong Zhengying e Fan Ka Hou, viúva e filho de Fan Pak Hong, que foi bombeiro, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112119 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Julho de 2007, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 45, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Dezembro de 2007:

1. Luciano Baptista, técnico superior da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de contribuinte 6007862, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Wong Po I, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052671, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

1. Mak Chan Kong, técnico superior de informática do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061417, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Dezembro de 2007:

1. Wong Lai Na, oficial administrativo do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 3005789, cancelada a

零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 治安警察局警員劉敏茜，供款人編號3016667，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十二月二十八日發出的批示：

(一) 民政總署熟練助理員梁培坤，供款人編號6049514，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年十二月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十二月十八日的批示：

根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，馮炳權兼職擔任本會行政管理委員會行政管理人職務之委任，由二零零八年四月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

按照二零零七年十二月十八日退休基金會行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，João Augusto Dias Pedro及劉幼芬在本會擔任第一職階二等助理技術員之散位合同，分別由二零零八年一月九日及二月一日起，以附註形式續期一年。

二零零八年一月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lao Man Sai, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 3016667, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Dezembro de 2007:

1. Leong Pui Kuan, auxiliar qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049514, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Dezembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Dezembro de 2007:

Fung Ping Kuen — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, nos termos do artigo 5.º n.ºs 1, 4 e 6 do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Abril de 2008.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 18 de Dezembro de 2007:

João Augusto Dias Pedro e Lao Iao Fan — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2008, respectivamente.

Fundo de Pensões, aos 4 de Janeiro de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，袁月梅學士在本會擔任職務的編制外合同自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第九級別第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁碧珊學士在本會擔任第九級別第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零零八年二月十五日起續期一年，職級和職階維持不變，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會以編制外合同方式聘用譚正揚及何永健，為第七級別第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，分別自二零零八年一月二日及一月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任如下職務的編制外合同獲續期一年，自二零零八年一月一日起生效，其職級和職階維持不變：

陳漢生學士，第九級別第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

黃金鳳學士、袁奕虹學士及易惠儀學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480；

鄧日初，第五級別第三職階特級助理技術員，薪俸點為330。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本會擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零零八年一月一日起生效，其職級和職階維持不變：

周宇豐及林日東，分別為第七及第四職階熟練助理員，薪俸點各為210及160；

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2007:

Licenciada Un Ut Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior assessora, 2.º escalão, nível 9, índice 625, deste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Licenciada Leong Pek San, técnica superior de 2.^a classe, 2.º escalão, nível 9 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2008.

Tam Cheng Jeong e Ho Weng Kin — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, nível 7, índice 260, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro e 10 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Conselho — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008:

Licenciada Chan Hon Sang, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nível 9, índice 600;

Licenciadas Vong Kam Fong, Yuen Iek Hong e Iek Wai I, como técnicas superiores de 2.^a classe, 3.º escalão, nível 9, índice 480;

Tang Iat Cho, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, nível 5, índice 330.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008:

Chao U Fong e Lam Iat Tong, como auxiliares qualificados, 7.º e 4.º escalão, nível 3, índices 210 e 160, respectivamente;

黃麗儀，為第四職階助理員，薪俸點為130。

Vong Lai I, como pessoal auxiliar, 4.º escalão, nível 1, índice 130.

二零零七年十二月二十八日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Conselho de Consumidores, aos 28 de Dezembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年一月三日起終止第一職階一等技術輔導員黃羨心之編制外合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零八年一月十七日起終止第一職階三等文員陳小安之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

二零零七年十二月二十六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零七年七月六日作出的批示：

Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco，本局人員編制內確定委任之第一職階首席行政文員——應其要求，自二零零七年八月一日起，終止其在本局之職務。

摘錄自本人於二零零七年十月十八日作出的批示：

柯瑞煌，以編制外合同制度在本局擔任第一職階二等技術員職務，由於合同期滿，自二零零八年一月二日起終止職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2007:

Wong Sin Sam Celina, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — cessa o actual contrato além do quadro, a partir de 3 de Janeiro de 2008, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Dezembro de 2007:

Chan Sio On, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 17 de Janeiro de 2008, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Dezembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, desta Polícia, de 6 de Julho de 2007:

Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia Judiciária — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2007:

O Soi Wong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭芷明與本局簽訂的編制外合同自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之455點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用林娟華擔任本局第一職階一等文員的職務，自二零零八年一月十九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之265點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，梁鄭金玉在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同，自二零零八年一月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，黃偉倫、黃海全、韋國輝、何錦洪、劉彩珠、郭美珍及袁煥崧在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零八年一月二日起續期一年。

二零零八年一月四日於司法警察局

局長 黃少澤

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零零七年十二月二十八日第113/2007號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2007:

Chiang Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Lam Kun Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.^o escalão, índice 265, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.º 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.^o, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Janeiro de 2008.

Leong Kuong Kam Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2008.

Wong Vai Lon, Vong Hoi Chun, Vai Kuok Fai, Ho Kam Hong, Lao Choi Chu, Kuok Mei Chan e Un Wun Song — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2008.

Polícia Judiciária, aos 4 de Janeiro de 2008. — O Director, Wong Sio Chak.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do Secretário para a Segurança n.º 113/2007, de 28 de Dezembro:

Lo Weng Cheong, Chao Tak Kong, Wong Ka Cheong e Wong Chi Mou, bombeiros-ajudantes, n.ºs 415 931, 411 811, 487 921 e 403 921 — promovidos ao posto de subchefe, 1.^o escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do CB, ao abrigo das

條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，由二零零八年一月一日起，將高級消防員編號 415931羅穎翔、編號 411811周德光、編號 487921黃家鏘及編號 403921王志鵬晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階副消防區長職位。

二零零八年一月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Janeiro de 2008. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零七年四月十三日作出的批示：

羅慶鋒——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零七年九月二十八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照社會文化司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

茅林瑜——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零七年十月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照社會文化司司長於二零零七年六月二十六日作出的批示：

龔志毅——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零七年十月十五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階醫院主任醫生，為期一年，薪俸點為650點。

按照社會文化司司長於二零零七年七月二十六日作出的批示：

于靖濤，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零七年十月十八日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Abril de 2007:

Luo Qingfeng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 28 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2007:

Mao Linyu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2007:

Gong Zhiyi — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2007:

Yu Jingtao, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Outubro de 2007.

按照行政長官於二零零七年七月二十七日作出的批示：

蘇美芳，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零七年十月十六日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

沙雷士，為本局個人勞動合同第二職階行政總管，由二零零七年十月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零七年八月一日作出的批示：

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves，為本局個人勞動合同第三職階二等技術員，由二零零七年十月二十七日起獲續約一年。

按照局長於二零零七年十月十八日作出的批示：

王威立，為本局個人勞動合同醫生，由二零零七年十月十九日起獲續約三個月。

按照二零零七年十二月二十七日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消張灼同第M-0468號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳普照第M-0729號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

梁嘉敏——應其要求，中止第E-1559號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零七年十二月三十一日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“泛昔洛韋片0.125g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00182；

“泛昔洛韋片0.25g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00183；

“尼群地平片10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00184；

“鹽酸維拉帕米片40mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00185；

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2007:

Su Mei Fang, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá, administrador-geral, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2007:

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Outubro de 2007:

Wong Wai Lap, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Outubro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Dezembro de 2007:

Cheong Cheok Tong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0468.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Pou Chio — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0729.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Leong Ka Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1559.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Dezembro de 2007, respectivamente:

Autorizado o registo das especialidades farmacêuticas seguintes:

FAMCICLOVIR TABLETS 0,125g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00182;

FAMCICLOVIR TABLETS 0,25g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00183;

NITRENDIPINE TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00184;

VERAPAMIL HYDROCHLORIDE TABLETS 40mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00185;

“鹽酸維拉帕米片80mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00186；

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零七年十二月三十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉杏游——應其要求，中止第W-0181號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零八年一月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

張玉梅——應其要求，取消第C-0492號中醫師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

陸耀輝——應其要求，中止第M-1466號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零零八年一月三日於衛生局

副局長 鄭成業

VERAPAMIL HYDROCHLORIDE TABLETS 80mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00186

sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 31 de Dezembro de 2007:

Lao Hang Iao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0181.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, para os CSG, de 2 de Janeiro de 2008:

Zhang Yu Mei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0492.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lok Io Fai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1466.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2008. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零七年十一月二十三日作出的批示：

劉宇慶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零八年二月三日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零七年十二月二十八日於旅遊局

代局長 白文浩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2007:

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十二月十九日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2007:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的晉升考試中之以下合格應考人，現分別獲確定委任為本局人員編制內之下指職程及職級：

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2007, II Série, de 21 de Novembro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

在相關評核成績中的唯一投考人第二職階主任翻譯王翠華，獲委任為翻譯員職程第一職階顧問翻譯；

Alice Wong, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

在相關評核成績中分別排名第一至第四的第二職階一等技術員葉炳聰、梁潤榮、林富顏及李志光，獲委任為技術員職程第一職階首席技術員。

Ip Peng Chong, Leong Yon Weng, Lam Fu Ngan e Lei Chi Kuong, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de técnico.

二零零七年十二月三十一日於社會工作局

代局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年九月九日經濟財政司司長批示批准之旅遊學院二零零七財政年度第五次本身預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro do mesmo ano:

旅遊學院第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	50,000.00	180,000.00
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	40,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	30,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助-社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	15,000.00	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	20,000.00	
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	14,000.00	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	208,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	132,000.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	5,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	21,000.00	
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	5,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	5,000.00	
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	109,000.00	
02	03	01	00	01	資產之保養及利用——不動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens imóveis	8,000.00	
02	03	01	00	02	資產之保養及利用——動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens móveis	62,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	186,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	36,000.00	
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis	10,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	10,000.00		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	40,000.00		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	260,000.00		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	100,000.00		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	70,000.00		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	190,000.00		
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	160,000.00		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	140,000.00		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00		
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	30,000.00		
05	02	01	00	00	保險——人員 Seguros — Pessoal	5,000.00		
05	03	00	00	99	返還——其他 Restituições — Outras	66,000.00		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	50,000.00		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	770,000.00		
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00		
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	755,000.00		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	150,000.00		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	549,000.00		
					總額 Total	2,373,000.00		2,373,000.00

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年十二月十九日經濟財政司司長批示批准之旅遊學院二零零七財政年度第六次本身預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças de 19 de Dezembro do mesmo ano:

旅遊學院第六次本身預算修改

6.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	143,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		85,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	55,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		310,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		20,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		20,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		95,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		43,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	60,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	40,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		25,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	450,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		150,000.00
					總額 Total	748,000.00	748,000.00

二零零七年十二月二十八日於旅遊學院——代院長：甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Dezembro de 2007.
— A Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

體 育 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

批 示 摘 錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年十二月十九日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第十二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 12.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2007:

單位Unitade:澳門幣MOP

經濟分類Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	3,400,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		200,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		440,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	640,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		3,400,000.00
					總數 Total	4,040,000.00	4,040,000.00

二零零七年十二月三十一日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

港務局 批 示 摘 錄 摘錄自二零零七年十二月十四日運輸工務司司長批示： 本局首席管理員歐若堅，在二零零七年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級管理員。 二零零七年十二月二十七日於港務局 代局長 黃錦輝	CAPITANIA DOS PORTOS Extracto de despacho Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2007: Joaquim Jose Au, fiel principal desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 47/2007, II Série, de 21 de Novembro — nomeado, definitivamente, fiel especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro. Capitania dos Portos, aos 27 de Dezembro de 2007. — O Director, substituto, <i>Vong Kam Fai</i>.
---	---

郵政局 批 示 摘 錄 根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十二月十八日批示核准之郵政局二零零七年財政年度本身預算之第三次修改：	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS Extracto de despacho De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Dezembro de 2007:
--	---

郵政局第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica:									
章 Capítulo: 50					組 Divisão: 15				
經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação		
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		2,000.00		
					總額 Total	2,000.00	2,000.00		

二零零七年十二月二十六日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

代局長 趙鎮昌

房 屋 局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第17/2007號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零零七年十二月四日作出批示：

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2007, e por despachos do signatário, de 4 de Dezembro de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，譚榮昌及葉沛枝在本局擔任第七職階熟練助理員的散位合同獲續期一年，分別自二零零八年一月七日及一月十五日開始生效，薪俸點為210。

Tam Veng Cheong e Ip Pui Chi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 15 de Janeiro de 2008, respectivamente.

二零零七年十二月二十七日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 27 de Dezembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

電 信 管 理 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月二十六日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2007:

麥健華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條，以及按照十二月

Mak Kin Wa — alterado o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450,

二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，修改其編制外合同，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450，由二零零七年十二月一日起生效，並繼續在電信管理局執行職務。

二零零七年十二月二十八日於電信管理局

局長 陶永強

continuando a exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 25.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 28 de Dezembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自環境委員會代主席於二零零七年十月十一日作出的批示：

應Manuela Regina Borges之請求，其於本會擔任第二職階三等翻譯員之編制外合同，自二零零七年十二月十四日起予以解除。

二零零七年十二月三十一日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 11 de Outubro de 2007:

Manuela Regina Borges — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, neste Conselho, a partir de 14 de Dezembro de 2007.

Conselho do Ambiente, aos 31 de Dezembro de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

運 輸 基 建 辦 公 室

批 示 摘 錄

透過運輸工務司司長二零零七年十一月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用梁珮玲，自二零零七年十一月二十日起，在本辦公室擔任第二職階二等文員職務，為期一年。

二零零七年十二月二十七日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2007:

Leong, Pui Leng Inês — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Gabinete para as Infra-Estruturas de Transportes, aos 27 de Dezembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

政府機關通告及公告

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補政府總部輔助部門人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制方式進行之普通晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零七年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階特級技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單視為確定名單。

二零零七年十二月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

審計署

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，審計署現公佈二零零七年第四季度的資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	批示日期 Data de autorização	資助金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	07/11/2007	15,000.00

二零零八年一月三日於審計署

局長 梁紅虹

(是項刊登費用為 \$920.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Comissariado da Auditoria publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2007:

受資助機構 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	批示日期 Data de autorização	資助金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	07/11/2007	15,000.00

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Janeiro de 2008.

A Directora dos Serviços, *Leong Hung Hung*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

海 關

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零七年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階高級關員空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年一月二日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零七年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階特級資訊技術員一缺；

第一職階主任翻譯三缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零八年一月三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, as listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de verificador superior alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente Ordem de Serviço ou do website destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Janeiro de 2008.

A subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007:

Um lugar na categoria de técnico de informática especialista, 1.º escalão; e

Três lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Janeiro de 2008.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制內專業技術員組別技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零七年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：分

曹錦生.....7.64

（本名單於二零零七年十二月二十六日獲行政法務司司長的批示確認）

二零零七年十二月二十八日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：處長 羅健儀

候補委員：高級技術員 羅金碧

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2007:

Candidato aprovado: valores

Chou Kam Sang7,64

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Dezembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Dezembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogal: Lo Kin I, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lo Kam Pek, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

民 政 總 署

通 告

第01/PCA/2008號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零七年五月九日第01/PDCA/2007號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

一、副主席張素梅，以便：

（一）監管衛生監督部、環境衛生及執照部、化驗所、質量控制辦公室、資訊處等屬其管轄部門的工作；

（二）監管及管理交通運輸部、園林綠化部和法律及公證辦公室；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Avisos

Despacho n.º 01/PCA/2008

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 9 de Maio de 2007, conforme proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2007:

Delego e subdelego:

1. Na vice-presidente, Cheung, So Mui Cecilia, competência para:

1) Superintender a actividade do respectivo pelouro, no que se refere aos Serviços de Inspecção e Sanidade (SIS), Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL), Laboratório (LAB), Gabinete de Qualidade e Controlo (GQC) e Divisão de Informática (DI);

2) Superintender e gerir a actividade dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins (SZVJ), Serviços de Viação e Transportes (SVT) e Gabinete Jurídico e Notariado (GJN);

(三) (一) 及 (二) 項所指的管轄權尤其包括以下權限：

(1) 許可開支最多至澳門幣叁拾萬元 (\$300,000.00) 和清繳由其本人許可的費用，以及清繳因法律、合同或民政總署承擔義務而產生的、且經管理委員會議決通過的無限額開支；

(2) 簽署寄送予法院的函件；

(3) 簽署送予公共或私人實體的函件；但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室主任及司長辦公室主任、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院院長辦公室的函件除外，這應由本人簽署；

(4) 認可工作人員的工作表現評核；

(5) 許可減免根據第268/2003號行政長官批示及相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣叁萬元 (\$30,000.00)，以及退還保證金；

(6) 許可以代任方式出任上述 (一) 項所指附屬單位且期間多於十天的主管職務，及許可以代任方式出任上述 (二) 項所指附屬單位任何期間的主管職務；

(7) 在管理委員會指派的有關工作人員不能視事時，許可上述 (一) 項所指附屬單位且期間多於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立，及許可上述 (二) 項所指附屬單位任何期間的職務主管、錯算補助和秘書職務之設立；

(8) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(9) 根據法律及規章科以罰款，並發出證明書及認證官方文件；

(10) 許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；

(11) 發出骨殖箱使用准照及發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期；

(12) 許可理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先許可申請，以及許可由利害關係人提出的取消和修改申請；

(13) 許可長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照，並為該等准照續期，以及許可由利害關係人提出的取消和修改申請；

3) No âmbito dos pelouros mencionados em 1) e 2) exercer, designadamente, os seguintes poderes:

(1) Autorizar a realização de despesas até ao limite de \$300 000,00 (trezentas mil patacas) e liquidação de despesas autorizadas por si, bem como, sem limite, das aprovadas pelo Conselho de Administração, decorrentes da lei ou resultantes de contratos ou obrigações assumidas pelo IACM;

(2) Assinar a correspondência destinada aos Tribunais;

(3) Assinar a correspondência destinada a outras entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida aos chefes de Gabinete do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau ou dos Secretários, Comissariado Contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinete do Procurador e Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, a qual deve ser assinada pelo signatário;

(4) Homologar as avaliações do desempenho dos trabalhadores;

(5) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, até ao limite de \$30 000,00 (trinta mil patacas), bem como a restituição de cauções;

(6) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1), por um período superior a 10 dias, e das referidas em 2) independentemente do período;

(7) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, em caso de impedimento do trabalhador designado pelo Conselho de Administração, relativamente às subunidades referidas em 1), por um período superior a 10 dias, e das referidas em 2), independentemente do período;

(8) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(9) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, bem como emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(10) Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas;

(11) Autorizar a emissão e renovação de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos;

(12) Autorizar os pedidos de autorização prévia de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

(13) Autorizar a emissão e renovação de licenças de reclamos de carácter permanente, temporário e em veículos, bem como os respectivos pedidos de cancelamento e de alterações ao conteúdo, apresentados pelos interessados;

(14) 許可度量衡檢定的申請；

(15) 對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可；

(16) 簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署；

(17) 許可及簽署發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書；

(18) 向街市承租人及小販准照持有人許可及簽署發出“協助者證明書”，以及許可承租合同及准照的取消申請；

(19) 許可及簽署發出植物衛生證明書。

二、管理委員會委員Isabel Celeste Jorge（關施敏），以便：

(一) 管理行政輔助部、財務資訊部及資訊處的工作；

(二) 許可上述（一）項所指範疇之附屬單位的開支最多至澳門幣壹拾伍萬元（\$150,000.00），以及清繳費用最多至澳門幣貳拾萬元（\$200,000.00）；

(三) 許可以代任方式出任上述（一）項所指附屬單位，且少於十天的主管職務；

(四) 許可上述（一）項所指附屬單位期間少於十天的職務主管、錯算補助和秘書職務的設立；

(五) 簽署（一）項所述附屬單位寄送予公共或私人實體的函件；但寄給第一點（三）項（3）分項所指實體的函件除外，這應由本人簽署；

(六) 許可減免（一）項所述附屬單位根據第268/2003號行政長官批示及其相關修改，以及《民政總署的費用、收費及價金表》所定收取的費用、收費及價金，上限為澳門幣壹萬伍仟元（\$15,000.00）。

三、管理委員會委員伍秉賢，以便：

(一) 管理衛生監督部、環境衛生及執照部和化驗所；

(二) 行使第二點（二）項至（六）項的權限，但部門為本點第（一）項所指的附屬單位。

四、管理委員會委員鄧惠蓮，以便：

(一) 管理市民事務辦公室、質量控制辦公室和技術輔助辦公室的工作；

(二) 行使第二點（二）項至（六）項的權限，但部門為本點第（一）項所指的附屬單位。

(14) Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas;

(15) Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006;

(16) Assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM;

(17) Autorizar e emitir certificados de qualidade e certificados sanitários;

(18) Autorizar e emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças;

(19) Autorizar e emitir certificados fitossanitários.

2. Na Administradora, Isabel Celeste Jorge, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Apoio Administrativo (SAA), Serviços Financeiros e Informáticos (SFI) e DI;

2) Autorizar a realização de despesas efectuadas no âmbito das subunidades referidas em 1) até ao limite de \$150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas) e a liquidação destas até ao limite de \$200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Autorizar o exercício de funções, em regime de substituição, das chefias das subunidades referidas em 1), desde que por um período inferior a 10 dias;

4) Autorizar a atribuição de chefia funcional, abonos para falhas e o exercício de funções de secretariado, dos trabalhadores das subunidades referidas em 1), desde que por um período inferior a 10 dias;

5) Assinar a correspondência relativa às subunidades enumeradas na alínea 1) e destinada a entidades públicas ou privadas, com excepção da dirigida às entidades referidas na subalínea (3), da alínea 3) do ponto 1., a qual deve ser assinada pelo signatário;

6) Autorizar a redução ou isenção de taxas, tarifas e preços, conforme o previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003 e respectivas alterações, bem como na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», por este aprovada, no âmbito das subunidades enumeradas na alínea 1) e até ao limite de \$15 000,00 (quinze mil patacas).

3. No administrador, Ng, Peng In, competência para:

1) Gerir a actividade dos SIS, SAL e LAB;

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto.

4. Na administradora, Tang, Wai Lin, competência para:

1) Gerir a actividade do Gabinete do Cidadão (GC), GQC e Gabinete de Apoio Técnico (GAT);

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto.

五、管理委員會委員羅永德，以便：

（一）管理建築及設備部和道路渠務部的工作；

（二）行使第二點（二）項至（六）項的權限，但部門為本點第（一）項所指的附屬單位；

（三）許可《民政總署的費用、收費及價金表》第二章第一節在公共地方進行的工程的准照。

六、為確保每一管轄範圍內的附屬單位正常運作，於上述成員休假或不在時，按下列安排替代：

（一）當副主席張素梅享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對監管衛生監督部、環境衛生及執照部、化驗所、質量控制辦公室和資訊處的監管權，以及收回對園林綠化部、交通運輸部和法律及公證辦公室的監管及管理權；

（二）當委員Isabel Celeste Jorge（關施敏）享受年假、不在或因故不能視事時：

由委員鄧惠蓮負責管理行政輔助部的工作，而委員伍秉賢則負責管理財務資訊部及資訊處的工作；

（三）當委員伍秉賢享受年假、不在或因故不能視事時：

由副主席張素梅負責管理化驗所的工作，委員Isabel Celeste Jorge（關施敏）負責管理環境衛生及執照部的工作，而委員鄧惠蓮則負責管理衛生監督部的工作；

（四）當委員鄧惠蓮享受年假、不在或因故不能視事時：

由委員伍秉賢負責管理市民事務辦公室的工作，委員Isabel Celeste Jorge（關施敏）負責管理質量控制辦公室的工作，而本人則收回對技術輔助辦公室的管理權。

（五）當委員羅永德享受年假、不在或因故不能視事時：

由本人收回對建築及設備部和道路渠務部的管理權。

七、本批示所述的權限可以轉授。

八、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

九、廢止二零零七年五月九日第06/PCA/2007號批示。

十、追認獲授權人自二零零八年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

5. No administrador, Lo, Veng Tak, competência para:

1) Gerir a actividade dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos (SCEU) e Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana (SSVMU);

2) Exercer os poderes referidos nas alíneas 2) a 6) do ponto 2, mas reportados às subunidades mencionadas em 1) deste ponto;

3) Autorizar licenças de obras em espaços públicos, previstas na Secção I, do Capítulo II da Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do IACM.

6. Por forma a assegurar o normal funcionamento dos serviços dentro de cada pelouro o esquema de substituição dos membros acima referidos é o seguinte:

1) Durante as férias, impedimento ou ausência da vice-presidente, Cheung, So Mui Cecília, a substituição é assegurada pelo signatário, no que respeita à superintendência da actividade dos SIS, SAL, LAB, GQC e DI e à superintendência e gestão dos SZVJ, SVT e GJN.

2) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora Isabel Celeste Jorge, a administradora, Tang Wai Lin, assume a gestão da actividade dos SAA e o administrador, Ng Peng In, dos SFI e DI.

3) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador, Ng Peng In, a vice-presidente Cheung So Mui Cecília, assume a gestão da actividade do LAB, a administradora Isabel Celeste Jorge, dos SAL, e a administradora Tang Wai Lin dos SIS;

4) Durante as férias, impedimento ou ausência da administradora, Tang Wai Lin, o administrador Ng Peng In assume a gestão da actividade do GC, a administradora Isabel Celeste Jorge do GQC, e o signatário avoca a competência da gestão da actividade do GAT;

5) Durante as férias, impedimento ou ausência do administrador Lo Veng Tak, o signatário avoca a competência da gestão da actividade dos SCEU e dos SSVMU.

7. Os poderes mencionados no presente despacho podem ser subdelegados.

8. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

9. É revogado o Despacho n.º 06/PCA/2007, de 9 de Maio de 2007.

10. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Janeiro de 2008.

十一、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年一月二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$7,712.00)

第02/PCA/2008號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零七年五月九日第01/PDCA/2007號決議之建議賦予本人的權力，現將權限授予及轉授予：

一、授予附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(一) 根據第01/PCA/2008號批示，且不影响管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(二) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(三) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元(\$5,000.00)，並發出證明書及認證官方文件；

(四) 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(五) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元(\$1,000.00)；

(六) 經本人預先許可後，將本條文(一)至(五)項所述的權力轉授；

(七) 簽署員工合同的附註。

二、授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(一) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(二) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元(\$1,000.00)。

11. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Janeiro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

Despacho n.º 02/PCA/2008

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 9 de Maio de 2007, conforme proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2007;

Delego e subdelego:

1. Nos chefes das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 01/PCA/2008 e sempre sem prejuízo das orientações produzidas por aqueles;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Subdelegar, com a prévia autorização do signatário, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto;

7) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal.

2. Nos chefes das subunidades, constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

三、授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

四、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

五、廢止五月九日第07/PCA/2007號批示及八月十七日第12/PCA/2007號批示。

六、追認獲授權人自二零零八年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

七、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年一月二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

附表I

關於第02/PCA/2008號批示第一點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
市民事務辦公室（部級）	高,佩珊
文化康體部	馬錦強
建築及設備部	Dombelo Crescente Gomes da Costa（郭盛森）
道路渠務部	麥儉明
技術輔助辦公室（部級）	黃,寶儀
行政輔助部	Maria Leong Madalena（梁慧明）
財務資訊部	林紹源
澳門文化中心（處級）	Wong Morais Alves, Nelma（區慧思）
澳門藝術博物館（處級）	吳,衛鳴

3. Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização do signatário.

4. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

5. São revogados os Despachos n.ºs 07/PCA/2007, de 9 de Maio, e 12/PCA/2007, de 17 de Agosto.

6. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Janeiro de 2008.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Janeiro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

ANEXO I

Chefias a que se refere o ponto 1 do Despacho n.º 02/PCA/2008

Subunidade	Chefia
Gabinete do Cidadão (serviço)	Ko, Pui San
Serviços Culturais e Recreativos	Ma Kam Keong
Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos	Dombelo Crescente Gomes da Costa
Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana	Mak Kim Meng
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Wong, Pou I
Serviços de Apoio Administrativo	Maria Leong Madalena
Serviços Financeiros e Informáticos	Lam Sio Un
Centro Cultural de Macau (divisão)	Wong Morais Alves, Nelma
Museu de Arte de Macau (divisão)	Ung, Vai Meng

附表II

ANEXO II

關於第02/PCA/2008號批示第二點所指的主管人員：

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2008

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林,微笑
文化活動處	余,永鴻
文娛康體處	陳,孝永
文化設施處	蔡,志雄
設計處	蘇,沛桑
建設處	何根
設備處	黃耀祖
工場及庫存處	馬榮釗
渠務處	何萬謙
道路處	羅志堅
城市設施維修處	梁,永安
公共關係及新聞處	Costa Mendes, Alexandra Paula (文雪兒)
翻譯處	蔣暉
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	黃玉珠
培訓及資料儲存處	張,達明
財務處	麥惠英
財產及採購處	江,詩琪

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam, Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U, Weng Hong
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Chan, Hao Weng
Divisão de Instalações Culturais	Choi, Chi Hong
Divisão de Estudos e Projectos	Sou, Pui San
Divisão de Edificações	Ho Kan
Divisão de Equipamentos Urbanos	Vong Io Chou
Divisão de Oficinas e Armazéns	Ma Weng Chio
Divisão de Saneamento Básico	Ho Man Him
Divisão de Vias Públicas	Lo Chi Kin
Divisão de Reabilitação e Manutenção Urbana	Leong, Weng On
Divisão de Relações Públicas e Imprensa	Costa Mendes, Alexandra Paula
Divisão de Interpretação e Tradução	Jiang Hui
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Wong Iok Chu
Divisão de Formação e Documentação	Cheong, Tat Meng
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Kong, Si Kei

附表III

ANEXO III

關於第02/PCA/2008號批示第三點所指的主管人員：

Chefias a que se refere o ponto 3 do Despacho n.º 02/PCA/2008

附屬單位 / 姓名	行為
文化康體部 馬錦強	簽署給予私人（不包括社團）租借民政總署屬文化康體部轄下之澳門綜藝館、黑沙渡假屋、住宅式博物館的迎賓館及其他場館的報價及結算公函，以及簽署相關的租借合約。
行政輔助部 Maria Leong Madalena （梁慧明）	簽署生存證明書、簽署寄送：健康檢查委員會關於人員事務的公函和表格，行政暨公職局更新每月人力資源資料、通知更改和取消報讀課程、及申請任職能力聲明書的公函，衛生局取消工作人員衛生護理證的公函，中央圖書館索取民政總署出版書刊的國際標準期刊號（ISSN）和國際標準書號（ISBN）的公函，以及退休基金會每月更新人員資料的公函。 簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函，以及發出培訓課程的出席證明。 許可維持房屋津貼及家庭津貼。
財務資訊部 林紹源	簽署寄送銀行關於轉移款項的公函，但取消或開立定期存款則除

Subunidade/Nome	Actos
Serviços Culturais e Recreativos Ma Kam Keong	Assinar ofícios para particulares, com excepção de associações, sobre pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer do Fórum de Macau, Casa de Férias da Colónia Balnear de Hac Sá e outras instalações do IACM, dependentes dos SCR, bem como assinar os respectivos contratos de aluguer.
Serviços de Apoio Administrativo Maria Leong Madalena	Assinar Atestados de Vida; assinar os seguintes ofícios e/ou impressos: para a Junta de Saúde, relativos a assuntos de pessoal; para os SAFP a actualizar mensalmente os dados dos recursos humanos, comunicar alterações e cancelamento de cursos e solicitar declarações de capacidade profissional; para os Serviços de Saúde a mandar anular cartões de saúde dos trabalhadores; para a Biblioteca Central a comunicar número de ISSN e ISBN das publicações do IACM; para o Fundo de Pensões a actualizar dados de pessoal; para os serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas ou a enviar dados estatísticos; assinar certificados de frequência de cursos de formação. Autorizar os pedidos de manutenção dos subsídios de residência e de família.
Serviços Financeiros e Informáticos Lam Sio Un	Assinar ofícios para instituições bancárias, relativos a transferência de verbas, com excepção

附屬單位 / 姓名	行為
財務資訊部 林紹源	外，及簽署關於購買外幣的公函，以便透過民政總署的帳戶支付已獲相關批准的開支。 對獲具權限實體批准的開支，簽發最多至澳門幣伍仟元（\$5,000.00）的支付指令。 簽署發予公共部門寄送支票及已獲相關批准的開支收據，或寄送統計資料的公函。 簽署寄送印務局進行購買的公函。
文化中心（處級部門） Wong Morais Alves, Nelma （區慧思）	簽署租借文化中心所屬場館的報價及結算公函。
財產及採購處 江,詩琪	簽署向外寄送的「對外申請表」或訂貨單，以及書面諮詢。 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。
綜合服務中心 莫榮添	管理綜合服務中心內不隸屬民政總署其他組織附屬單位的工作人員，尤其接受或不接受缺勤解

Subunidade/Nome	Actos
Serviços Financeiros e Informáticos Lam Sio Un	do cancelamento ou criação de depósitos a prazo, bem como ofícios para estas instituições efectuarem pagamentos, em moeda estrangeira, através da conta do IACM, relativamente a despesas já autorizadas. Assinar ordens de pagamento até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), relativas a despesas devidamente autorizadas nos termos do presente despacho. Assinar ofícios para os serviços públicos a enviar cheques e recibos relativos a despesas já autorizadas ou a enviar dados estatísticos. Adquirir impressos oficiais à Imprensa Oficial.
Centro Cultural de Macau Wong Morais Alves, Nelma	Assinar ofícios a responder aos pedidos de cotação e liquidação dos preços de aluguer do CCM.
Divisão de Património e Aprovisionamento Kong, Si Kei	Assinar requisições externas ou notas de encomenda para o exterior e consultas escritas. Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.
Centro de Serviços Mok Veng Tim	Assegurar a gestão dos recursos humanos que constituem o Centro e que não estejam hierarquicamente afectos a outras subunidades orgânicas do IACM, designadamente justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias, bem como autorizar a acumulação e

附屬單位 / 姓名	行為
綜合服務中心 莫榮添	釋，並許可有關人員的假期，以 及許可累積和轉移假期。 管理財產及保養所需的資源，以 保證其運作，以及補充維持服務 中心正常運作所需的資源。 為維持中心的程序運作，在不影 響由本人所作的指示下，執行非 專屬管理委員會成員的權限的一 般文書行為。 簽署給予私人的、且純涉及技術 性意見或資料的文書，但在任何 情況下，均不代表承擔任何承諾 或決定。

(是項刊登費用為 \$11,760.00)

第 01/VPC/2008號批示

一、本人行使第01/PCA/2008號批示賦予本人的權力，現將權限轉授予：

（一）管理委員會委員伍秉賢，以便管理衛生監督部、環境衛生及執照部和化驗所，以便：

（1）簽署零售野生動物准照，零售活家禽准照，零售寵物准照，零售新鮮、冰鮮或急凍肉類准照，零售蔬菜准照，零售漁獲准照，以及擁有競賽馬匹准照，擁有馬、騾或驢准照；

（2）簽署承租街市攤位申請書，臨時流動攤位准照，街市攤位承租人資料表，以及一日有效准照——半日佔用；

Subunidade/Nome	Actos
Centro de Serviços Mok Veng Tim	transferências de férias. Gerir o património e os recursos materiais, garantindo a operacionalidade e manutenção dos mesmos e a reposição dos materiais necessários ao normal funcionamento das actividades prosseguidas pelo Centro. Assegurar os procedimentos operacionais do Centro, praticando os actos de expediente normal, relacionados com a sua actividade, que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, sem prejuízo das orientações produzidas pelo signatário. Assinar o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de informação qualquer compromisso ou decisão.

(Custo desta publicação \$ 11 760,00)

Despacho n.º 01/VPC/2008

1. No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 01/PCA/2008, subdelego:

1) No administrador, Ng, Peng In, e no âmbito das respectivas incumbências de gestão da actividade dos Serviços de Inspeção e Sanidade (SIS), Serviços de Ambiente e Licenciamento (SAL) e Laboratório (LAB), competência para:

(1) Emitir licenças de venda a retalho de animais selvagens, venda a retalho de aves de capoeira vivas, venda a retalho de animais de estimação, venda a retalho de carnes frescas, congeladas e refrigeradas, venda a retalho de vegetais, venda a retalho de pescado e licenças de posse de cavalos de corrida, de posse de cavalos, muar e asinino;

(2) Emitir boletins de Inscrição para Arrendamento de lugares dos mercados, licenças de lugar ambulante temporário dos mercados, fichas de dados de arrendatário — lugares de Mercado e licença diária para ocupação por meio dia;

(3) 簽署臨時市集准照，臨時售賣牌照，小販准照，特別小販准照（協助人證）及特別小販准照（灣仔花販）；

(4) 許可及簽署臨時佔用公地准照，以及設置圍板、防護設施及排柵的特別佔用公地准照。

(二) 授予附表I所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 根據第01/PCA/2008號批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(2) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(3) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

(4) 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(5) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

(6) 經本人預先許可後，將本條文（1）至（5）分項所述的權力轉授；

(7) 簽署員工合同的附註。

(三) 授予附表II所載的附屬單位主管以下權限，以便在有關職責範圍內：

(1) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(2) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）。

(四) 授權載於附表III的主管人員進行表內的行為，而經本人預先許可後，可將此等權力轉授。

二、根據第16/2003號行政法規第十六條第二款，以及二零零六年一月二日民政總署管理委員會第02/PDCA/2006號決議之建議的規定，現將權限轉授予：

(一) 民政總署行政執照處處長李春梅，以便：

(1) 確保上述行政法規第四章所指的飲食/飲料場所檢查委員會發出通知以及作出正常運作所需的其他行為；

(2) 在（1）分項所指的檢查委員會的職權範疇內，於向

(3) Emitir licenças para feira temporária, licenças para venda temporária, licenças de vendilhão, licenças especiais de vendilhão (cartão de adjunto) e licenças especiais de vendilhão (vendilhão de flores de Van Chai);

(4) Autorizar e emitir licenças de «pejamentos de carácter temporário» e de «pejamento especial para tapumes, resguardos e andaimes».

2) Nos chefes das subunidades, constantes do Anexo I, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 01/PCA/2008;

(2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

(4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

(5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

(6) Subdelegar, com a prévia autorização da signatária, os poderes mencionados nas subalíneas (1) a (5) desta alínea;

(7) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal.

3) Nos chefes das subunidades constantes do Anexo II, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

(1) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

(2) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura.

4) Nas chefias constantes do Anexo III, os actos previstos no mesmo, os quais podem ser subdelegados com a prévia autorização da signatária.

2. Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003 e nos termos da proposta de deliberação n.º 02/PDCA/2006 do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), datada de 2 de Janeiro de 2006, delego:

I) Na chefe de Divisão de Licenciamento Administrativo, Lei Chon Mui, competência para:

(1) Assegurar a realização das notificações e demais actos necessários ao regular funcionamento da Comissão de Vistoria aos Estabelecimentos de Comidas e de Bebidas a que se refere o capítulo IV do supracitado Regulamento Administrativo;

(2) Assinar a correspondência dirigida aos serviços ou particulares, no âmbito das competências atribuídas à Comissão de

各部門及私人發出的函件上署名，函件所傳達的內容應為純涉及技術性的資料或意見，而非作出任何承諾或決定。

（二）在本人不在或因故不能視事時，則授權予環境衛生及執照部代部長梁冠峰，根據第16/2003號行政法規第十五條第五款及第六條第二款之規定，協調檢查委員會平常會議及技術會議之相關工作。

三、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

四、廢止七月十日第04/VPC/2007號及八月十七日第05/VPC/2007號批示。

五、追認獲授權人自二零零八年一月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

六、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年一月二日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

附表I

關於第01/VPC/2008號批示第一點（二）項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
衛生監督部	吳秀虹
環境衛生及執照部	梁冠峰*
園林綠化部	潘永華
交通運輸部	Correia Gageiro, Luís（賈靖龍）
質量控制辦公室（部級）	何菁華
化驗所（處級）	郭昌弼
法律及公證辦公室（處級）	杜淑儀*

*代任

Vistoria, referida em (1), desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2) Durante a minha ausência ou impedimento, no chefe de Serviços de Ambiente e Licenciamento, Leung Kun Fong, em regime de substituição, competência para coordenar as reuniões ordinárias e as reuniões técnicas da Comissão de Vistoria, a que aludem o n.º 5 do artigo 15.º e o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003.

3. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

4. São revogados os Despachos n.ºs 04/VPC/2007, de 10 de Julho, e 05/VPC/2007, de 17 de Agosto.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Janeiro de 2008.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente Despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Janeiro de 2008.

A Vice-Presidente do CA, Cheung, So Mui Cecilia.

ANEXO I

Chefias a que se refere a alínea 2) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPC/2008

Subunidade	Chefia
Serviços de Inspeção e Sanidade	Ung, Sau Hong
Serviços de Ambiente e Licenciamento	Leong Kun Fong*
Serviços de Zonas Verdes e Jardins	Pun, Wing Wah
Serviços de Viação e Transportes	Correia Gageiro, Luís
Gabinete de Qualidade e Controlo (serviço)	Ho, Cheng Wa
Laboratório (divisão)	Kok Cheong Pat
Gabinete Jurídico e Notariado (divisão)	To, Sok I*

* Em regime de substituição

附表II

關於第01/VPC/2008號批示第一點（三）項所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
動物檢疫監管處	徐裕輝
食物衛生檢驗處	José Ernesto Paula（鮑志賢）
街市事務處	Albino de Campos Pereira（田紀洋）
小販事務處	劉如堅
環境衛生處	馮惠星
行政執照處	李春梅
稽查處	黎煥泓
公園處	梁玉鑽
自然保護研究處	陳玉芬
自然護理處	張桂達*
綠化處	麥肇鵬
駕駛執照處	謝國漢
車輛事務處	Daniel Peres Pedro（畢丹尼）
運輸事務處	賴健豪
資訊處	劉俊標

*代任

附表III

關於第01/VPC/2008號批示第一點（四）項所指的主管人員：

附屬單位 / 姓名	行為
衛生監督部 吳秀虹	對進口第7/2003號法律及第368/2006號行政長官批示，涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可。 簽署多種貨物出口許可，有關權限按照法律規定屬於民政總署。 發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。 向街市承租人及小販准照持有人發出“協助者證明書”。 許可承租合同及准照的取消申請。 許可增加或取消擺放於街市攤位內的設施的申請。 簽署發予公共部門寄送統計資料的公函。

ANEXO II

Chefias a que se refere a alínea 3) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPC/2008

Subunidade	Chefia
Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário	Choi U Fai
Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar	José Ernesto Paula
Divisão de Mercados	Albino de Campos Pereira
Divisão de Vendilhões	Lau Iu Kun
Divisão de Higiene Ambiental	Fong, Vai Seng
Divisão de Licenciamento Administrativo	Lei Chon Mui
Divisão de Fiscalização Administrativa e Ambiental	Lai, Vun Van
Divisão de Parques e Jardins	Leong Iok Chun, aliás, Bernadette Leong
Divisão de Estudos e Conservação da Natureza	Chen Yu Fen
Divisão de Áreas Protegidas	Cheong Kuai Tat*
Divisão de Espaços Verdes Urbanos	Mak, Sio Pang
Divisão de Condução	Che Kok Hon
Divisão de Veículos	Daniel Peres Pedro
Divisão de Transportes	Lai Kin Hou
Divisão de Informática	Lao Chon Pio

* Em regime de substituição

ANEXO III

Chefias a que se refere a alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 01/VPC/2008

Subunidade/ /Nome	Actos
Serviços de Inspeção e Sanidade Ung, Sau Hong	Conceder autorização para a importação das mercadorias constantes no Grupo A da Tabela B da Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 368/2006. Assinar autorizações de exportações de mercadorias, cuja competência esteja legalmente cometida ao IACM. Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários. Emitir «Certidões de trabalhador de apoio» do arrendatário de bancas do mercado e de vendilhões e autorizar os pedidos de cancelamento dos contratos e licenças. Autorizar os pedidos de instalação ou cancelamento de equipamentos nas bancas dos mercados. Assinar documentos para os serviços públicos a enviar informações e dados estatísticos.

附屬單位 / 姓名	行為
環境衛生及執照部 梁冠峰*	許可合葬和延長墓地租賃期；發出遺體安葬准照和續期；發出骨殖箱使用准照及發出在公共墳場內有關墓地或墓室的工程准照，並為該等准照續期。 許可由利害關係人提出的理髮店、髮型屋、美容院和燃放爆竹的預先許可的取消申請。 許可由利害關係人提出的相關准照和預先許可的修改申請。 許可度量衡檢定的申請。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣伍仟元（\$5,000.00）的保證金。 簽署發予公共部門的，純涉及諮詢技術性意見的公函。
園林綠化部 潘永華	發出植物衛生證明書。
交通運輸部 Correia Gageiro, Luís（賈靖龍）	科以關於車輛使用牌照稅的罰款。 簽署國際駕駛執照、特別駕駛准照、臨時駕駛准照、學習駕駛准照、汽車登記摺和重型電單車及輕型電單車的登記摺及所有權憑証。 在聽取機動車輛商標及型號核准委員會的意見後，許可以下申請： （一）在機動車輛內更換或加設車廂； （二）更改輪胎或輪輞的尺寸； （三）更改及安裝機動車輛長期使用的配件。 許可提前或延遲《道路法典》筆試、路試及汽車機械考試的申請。 接受缺席機動車輛定期檢驗或特別檢驗的解釋。 許可特別檢驗申請，以及延遲或提前驗車申請。 許可在的士內安裝式樣經認可的的士咪錶。 為在商業及動產登記局登記的車輛簽署憑單。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》的規定，許可退還上限為澳門幣壹仟元（\$1,000.00）的不當收費。

Subunidade/ /Nome	Actos
Serviços de Ambiente e Licenciamento Leong Kun Fong*	Autorizar pedidos para junção de restos mortais e prorrogação do prazo de aluguer de sepulturas. Emitir e renovar de licenças para depósito de cadáveres, para ocupação de gavetas/ossários e para obras em sepulturas ou jazigos nos cemitérios públicos. Autorizar os pedidos de cancelamento, apresentados pelos interessados, relativos «pedidos de autorização prévia» de barbearias, cabeleireiros e salões de beleza, de queima de panchões. Autorizar os pedidos apresentados pelos interessados de alterações ao conteúdo das licenças ou pedidos de autorização prévia. Autorizar os pedidos de aferição de pesos e medidas. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na «Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao limite de MOP 5 000,00. Assinar ofícios para os serviços públicos relativos à emissão de parecer de carácter consultivo e técnico.
Serviços de Zonas Verdes e Jardins Pun, Wing Wah	Emitir certificados fitossanitários.
Serviços de Viação e Transporte Correia Gageiro, Luís	Aplicar multas relativas ao Imposto de Circulação. Assinar licenças internacionais de carta de condução, licenças especiais de condução, licenças provisórias de condução, licenças de aprendizagem e de livretes dos veículos automóveis, livretes e títulos de propriedade de motociclos e ciclomotores. Autorizar os seguintes pedidos, depois de ouvido o parecer da Comissão para Aprovação de Marcas e Modelos de Veículos Motorizados: 1) alteração/construção de caixa nos veículos motorizados; 2) de alteração das medidas dos pneus ou jantes; 3) alteração das características e instalação de acessórios para uso permanente nos veículos motorizados. Autorizar os pedidos de antecipação ou adiamento de qualquer prova teórica, prática ou técnica (mecânica) de exame de condução. Justificar as faltas às inspeções periódicas ou extraordinárias de veículos motorizados. Autorizar pedidos de inspeção extraordinária e de adiamentos ou antecipação de inspeção. Autorizar a montagem de taxímetros de modelos já homologados nos táxis. Assinar guias para registo de veículos automóveis na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis. Autorizar o reembolso de receitas cobradas indevidamente, nos termos previstos na Tabela de Taxa, Tarifas e Preços do IACM, até ao montante de MOP 1 000,00 (mil patacas).

附屬單位 / 姓名	行為
行政執照處 李春梅	許可及簽署為車身廣告准照、圍板准照、防護設施准照、排柵准照以及臨時佔用工地的准照續期。 許可由利害關係人提出的長期性廣告、臨時性廣告和車輛上的廣告准照的取消申請。 根據《民政總署的費用、收費及價金表》及《公共地方總規章》的規定，許可退還上限為澳門幣貳仟元（\$2,000.00）的保證金。
資訊處 劉俊標	簽署給予行政暨公職局要求資訊範疇意見的公函，簽署給予私人且純涉及技術性資料、請求、意見或其他相關的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定。

*代任

（是項刊登費用為 \$10,263.00）

告 示

民政總署管理委員會於二零零七年十一月二十八日會議議決將位於氹仔嘉樂庇總督馬路和飛能便度街之間的一條新公共街道命名為炮竹廠巷，有關資料如下：

90175 炮竹廠巷，葡文為Travessa da Fábrica de Panchões

屬嘉模堂區

由飛能便度街起至嘉樂庇總督馬路止，橫向連接這兩條街道。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零七年十二月三十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$881.00）

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制翻譯員職程第一職階三等翻譯一缺，經於二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》

Subunidade/ /Nome	Actos
Divisão de Licenciamento Administrativo Lei Chon Mui	Autorizar e assinar a renovação das licenças de reclamos em veículo, tapumes, resguardos e andaimes, bem como licenças de pejamento temporário. Autorizar os pedidos de cancelamento, apresentados pelos interessados, relativos a reclamos de carácter permanente, reclamos de carácter temporário, e reclamos em veículos. Autorizar a restituição de cauções, nos termos previstos na«Tabela de taxas, tarifas e preços do IACM», bem como no «Regulamento Geral dos Espaços Públicos», até ao montante de MOP 2 000,00 (duas mil patacas).
Divisão de Informática Lao Chon Pio	Assinar ofícios para os SAFP a solicitar pareceres na área de informática; assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação, pedidos, pareceres ou outras situações de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

* Em regime de substituição

(Custo desta publicação \$ 10 263,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 28 de Novembro de 2007, deliberou dar a designação da Travessa da Fábrica de Panchões a uma nova via pública situada entre a Estrada Governador Nobre de Carvalho e a Rua Fernão Mendes Pinto, Taipa, que passa a identificar-se pelo seguinte:

90175 Travessa da Fábrica de Panchões, em chinês 炮竹廠巷 Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rua Fernão Mendes Pinto e termina na Estrada Governador Nobre de Carvalho, liga transversalmente estas duas vias.

Para os devidos efeitos, este Edital com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Dezembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de

第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅, 龔昕.....	7.43
2.º Gil Cheang, Helena Orquídea.....	7.41
3.º Das Dores Cordeiro, André.....	6.98
4.º 鮑, 欣欣.....	6.75
5.º 梁, 美英.....	6.36
6.º Eulógio dos Remédios, Teodoro.....	6.29
7.º 陳, 梓枰.....	6.28
8.º Andrade de Aguiar, Vitória.....	6.15
9.º Garcia, Gaspar.....	5.41
10.º Lopes, Júlia.....	5.29
被淘汰之應考人：	
根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：三名。	
——因缺席筆試、口試和面試而被淘汰之應考人。	
按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。	
(經二零零七年十二月十四日經濟財政司司長的批示確認)	
二零零八年一月三日於經濟局	
典試委員會：	
主席：戴建業	
正選委員：鄭任山	
麥波	
(是項刊登費用為 \$2,036.00)	

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招

intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fernandes do Rosário, Belmira.....	7,43
2.º Gil Cheang, Helena Orquídea.....	7,41
3.º Das Dores Cordeiro, André.....	6,98
4.º Pao, Ian Ian.....	6,75
5.º Leong, Mei Ieng.....	6,36
6.º Eulógio dos Remédios, Teodoro.....	6,29
7.º Chan, Chi Peng.....	6,28
8.º Andrade de Aguiar, Vitória.....	6,15
9.º Garcia, Gaspar.....	5,41
10.º Lopes, Júlia.....	5,29
Candidatos excluídos:	
a) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: três.	
— Por, não terem comparecido à prova de conhecimentos, à prova oral e à entrevista profissional.	
Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no <i>Boletim Oficial</i> da Região Administrativa Especial de Macau.	
(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Dezembro de 2007).	
Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Janeiro de 2008.	
O Júri:	
Presidente: Tai Kin Ip.	
Vogais efectivos: Chiang Iam San aliás Cheng Yam San; e	
Mak Po.	
(Custo desta publicação \$ 2 036,00)	

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico

考公告，經二零零七年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

葉志強。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零八年一月二日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 張祖強

處長 李天碩

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007:

Candidato admitido:

Ip Chi Keong.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Janeiro de 2008.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, subdirectora.

Vogais: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão; e

Lei Tin Sek, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

澳門金融管理局

通告

第001/2008-AMCM 號通告

澳門金融管理局依照經七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第十四條之規定，公佈獲准在澳門特別行政區從事業務之機構名單：

1. 信用機構

1.1 全能業務銀行

1.1.1 總行設於本澳之銀行

大豐銀行有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行有限公司；

中國建設銀行（澳門）股份有限公司；

誠興銀行股份有限公司；

澳門國際銀行股份有限公司；

澳門商業銀行有限公司；

澳門華人銀行股份有限公司；

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 001/2008-AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 14.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, torna pública a lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau:

1. Instituições de crédito

1.1 Bancos com licença plena

1.1.1 Bancos com sede em Macau

Banco Tai Fung, S.A.R.L.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.R.L.;

Banco de Construção da China (Macau), S.A.;

Banco Seng Heng, S.A.;

Banco Luso Internacional, S.A.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Chinês de Macau, S.A.;

必利勝銀行股份有限公司；	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;
大西洋銀行股份有限公司。	Banco Nacional Ultramarino, S.A.
1.1.2 總行設於外地之銀行	1.1.2 Bancos com sede no exterior
香港上海匯豐銀行有限公司；	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;
星展銀行（香港）有限公司；	DBS Bank (Hong Kong) Limited;
中國銀行股份有限公司；	Bank of China Limited;
法國巴黎銀行；	BNP Paribas;
花旗銀行；	Citibank, N.A.;
渣打銀行；	Standard Chartered Bank;
廣東發展銀行股份有限公司；	Guangdong Development Bank Company Limited;
永豐商業銀行股份有限公司；	Bank SinoPac Company Limited;
創興銀行有限公司；	Chong Hing Bank Limited;
東亞銀行有限公司；	The Bank of East Asia, Limited;
中國工商銀行股份有限公司；	Industrial and Commercial Bank of China Limited;
恒生銀行有限公司；	Hang Seng Bank Limited;
中信嘉華銀行有限公司；	CITIC Ka Wah Bank Limited;
交通銀行股份有限公司。	Bank of Communications Company Limited.
1.2 離岸金融機構	1.2 Instituições financeiras «off-shore»
1.2.1 在本澳設立之離岸金融附屬機構	1.2.1 Subsidiárias de bancos com sede no exterior
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司。	Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.
1.2.2 總行設於外地之離岸金融機構	1.2.2 Sucursais de bancos com sede no exterior
葡國商業銀行股份有限公司；	Banco Comercial Português, S.A.;
BPI銀行股份有限公司。	Banco BPI, S.A.
1.3 其他信用機構	1.3 Outras instituições de crédito
郵政儲金局；	Caixa Económica Postal;
澳門通股份有限公司。	Macau Pass, S.A.
2. 金融公司	2. Sociedades financeiras
誠興投資亞洲股份有限公司。	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.
3. 金融中介業務公司	3. Companhias de intermediação financeira
3.1 總公司設於外地之金融中介業務公司	3.1 Companhias de intermediação financeira com sede no exterior
大福證券有限公司；	Taifook Securities Company Limited;

新鴻基投資服務有限公司。

Sun Hung Kai Investment Services Limited.

4. 其他金融機構

4. Outras instituições financeiras

4.1 總公司設於外地之其他金融機構代理辦事處

4.1 Escritórios de representação de outras instituições financeiras com sede no exterior

中銀信用卡（國際）有限公司。

BOC Credit Card (International) Limited.

5. 在本澳設立之現金速遞公司

5. Sociedades de entrega rápida de valores em numerário com sede em Macau

Sociedade de Entrega de Valores PCI Express Padala (Macau), Limitada;

Sociedade de Entrega de Valores PCI Express Padala (Macau), Limitada;

盈菲國際（澳門）現金速遞有限公司。

Pacific Ace (Macau) — Entrega de Valores, Limitada.

6. 在本澳設立之兌換店

6. Casas de câmbio com sede em Macau

瑞昌銀號有限公司；

Casa de Câmbio Soi Cheong, Limitada;

同利銀號有限公司；

Casa de Câmbio Tong Lei Limitada;

葡京找換有限公司；

Casa de Câmbio Lisboa, Limitada;

國際運通（找換）有限公司；

International Express (Casa de Câmbio), Limitada;

百匯兌換有限公司；

P & W, Casa de Câmbio, Limitada;

亞洲兌換店有限公司；

Casa de Câmbios Ásia, Limitada;

歐德利兌換有限公司；

Aldifera, Casa de Câmbio, Limitada;

中華（澳門）兌換有限公司；

Casa de Câmbio Chong Wa (Macau), Limitada;

第一國際資源（澳門）兌換有限公司；

Casa de Câmbio First Internacional Resources (Macau), Limitada;

環球通找換有限公司；

Casa de Câmbio Mundo Limitada;

華融兌換店有限公司。

Casa de Câmbio Wa Iong, Limitada.

7. 獲准在博彩娛樂場所內經營兌換櫃台之本地機構

7. Instituições locais autorizadas para operar balcões de câmbio nos casinos

澳門博彩股份有限公司；

Sociedade de Jogos de Macau, S.A.;

威尼斯人澳門股份有限公司；

Venetian Macau, S.A.;

永利渡假村（澳門）股份有限公司；

Wynn Resorts (Macau), S.A.;

銀河娛樂場股份有限公司；

Galaxy Casino, S.A.;

新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司；

Melco PBL Jogos (Macau), S.A.;

美高梅金殿超濠股份有限公司。

MGM Grand Paradise, S.A.

二零零八年一月二日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 2 de Janeiro de 2008.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Anselmo Teng, presidente.

委員：尹先龍

Wan Sin Long, administrador.

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年十月三十一日

Em 31 de Outubro de 2007

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discriçionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial

澳門幣
(Patacas)

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 2,165,024,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 2,430,387,349.50
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 113,521,149,575.08
財務暨人事處	行政委員會
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos	Pel'O Conselho de Administração
Lei Ho Ian, Esther	Anselmo Teng
	António José Félix Pontes
	Wan Sin Long
	(是項刊登費用為 \$3,210.00)
	(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零七年十一月二十日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程之警長升級課程之錄取考試，以填補編制內已有的15個空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。

是次晉升課程有效期為一年，自公布最後評核名單日起計算。

二零零七年十二月二十六日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$910.00)

司法警察局

公告

按照刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內資訊人員組別之第一職階二高等級資訊技術員三缺。茲通知以下事宜：

(一) 筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局C座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）；

(二) 專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公布。

二零零八年一月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$910.00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零零七年十一月二十日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2007, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária com vista ao preenchimento de quinze vagas, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Dezembro de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C desta Polícia, Rua Central (e no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo).

2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 3 de Janeiro de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2007, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de oito

中之8個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零零八年一月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$910.00)

vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Janeiro de 2008.

O Comandante do Corpo de Bombeiros, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

文化局

通告

為著應有之效力，茲公佈：刊登於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》關於以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補文化局人員編制第一職階首席技術輔導員一缺之公告，因無准考人是次開考作廢。

(經社會文化司司長二零零七年十二月十九日的批示確認)

二零零七年十二月十二日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 林國洪

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

人力資源、文書處理暨檔案科科長 *Ângela dos Santos Afonso da Silva*

代局長 王世紅

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007, ficou extinto por não haver candidatos admitidos.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2007).

Instituto Cultural, aos 12 de Dezembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門理工學院

通告

第02D/CG/2008號澳門理工學院理事會決議

為了更有效地分配澳門理工學院理事會的權限，有必要設立分權的規定；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Deliberação n.º 02D/CG/2008 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de descentralização que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的「澳門理工學院章程」第十四條第三款之權力，授予本院秘書長辜麗霞教授下列權限：

一、範圍包括：

（一）批准澳門理工學院本身預算內用於開展工程、取得財貨和服務的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；當批准免除競投時上述開支金額的上限減半；

（二）批准交際費上限至\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；

（三）批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

（四）批准無薪假；

（五）決定缺勤是否合理；

（六）批准進行超時或輪值工作，但有關超時或輪值工作不能超過法定上限；

（七）命令工作人員及其家屬到衛生局健康檢查委員會核實病情；

（八）批准工作人員參加在澳門特別行政區內舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

（九）批准工作人員到香港和中華人民共和國公幹一天，並依法有權收取公幹津貼。

二、還授予執行下列行為的權限：

（一）『澳門理工學院章程』第十四條第一款第d）、f）和g）項所列的權限；

（二）簽署為編制卷宗和執行理事會決定所需之信件及文書；

（三）在獲得適當批准後，代表澳門理工學院簽署所有工作合同；

（四）簽署澳門理工學院人員服務時間及相關結算的證明；

（五）批准有關人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

（六）批准每月經常性開支，例如公積金供款、租賃設施及動產之費用、水電費、煤氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega, na sua secretária-geral, professora Ku Lai Ha:

1. A competência para:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso;

2) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte;

4) Conceder licenças sem vencimento;

5) Justificar ou injustificar faltas;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

7) Mandar apresentar os trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

8) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

9) Autorizar a deslocação, por um dia, de trabalhadores a Hong Kong e à República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo nos termos legais.

2. E ainda a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Actos referidos nas alíneas d), f) e g) do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau;

2) Assinar toda a correspondência e expediente necessários à instrução dos processos e à execução das decisões do Conselho de Gestão;

3) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os contratos de trabalho, depois de devidamente autorizados;

4) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Politécnico de Macau;

5) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamento, imóveis e viaturas;

6) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de limpeza, segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

(七) 批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，金額上限至\$500,000.00（澳門幣五十萬元整）；

(八) 代表澳門理工學院在澳門理工學院內簽署與合同有關的所有公文書；

(九) 批准簽發澳門理工學院存檔文件資料證明書，但受法律限制的文件除外；

(十) 批准退回與承諾擔保無關的文件或退回對執行與澳門理工學院之間合同無關的文件；

(十一) 根據現行法律規定及澳門理工學院規章的有關規定，批准向人員支付錯算補助、家庭津貼、房屋津貼、公幹之費用、薪金之預支、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼、喪葬津貼、遺體運送津貼、年資獎金、培訓補助及其他補助和津貼；

(十二) 批准人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 批准退回保證金及以銀行擔保代替存款或按法例規定須繳交之保證金；

(十四) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

三、澳門理工學院理事會成員可以為了部門的良好運作而將權限轉授予相關的部門主管。

四、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

五、對由於行使本授權而作出的行為，得向澳門理工學院理事會上訴。

六、在二零零七年十二月十五日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對澳門理工學院秘書長辜麗霞教授在現授予之權限範圍內所作之行為予以追認。

二零零八年一月二日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

財政局代表：António João Terra Esteves

（是項刊登費用為 \$4,721.00）

7) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

8) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devem ser lavrados no Instituto Politécnico de Macau;

9) Autorizar a passagem de certidões de documento, arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;

10) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o IPM;

11) Autorizar o pagamento de abonos para falhas, subsídios de família, de renda de casa, de despesas com deslocações em serviço, de adiantamento de vencimentos, subsídios de nascimento, de casamento, por morte, funeral e transladação de restos mortais, prémio de antiguidade, abonos de apoio à formação e outros abonos e subsídios, tendo presentes as disposições legais e os regulamentos do IPM aplicáveis a cada caso;

12) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

13) Autorizar a restituição de cauções e a substituição por garantia bancária dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

14) Proceder à gestão o controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 1 000,00 (mil patacas) por aquisição.

3. Os membros do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau podem subdelegar nas respectivas chefias as competências julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso para o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau.

6. São ratificados todos os actos praticados pela secretária-geral, professora Ku Lai Ha, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 15 de Dezembro de 2007 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Janeiro de 2008.

O Conselho de Gestão:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-presidente: Wang Puqu.

Representante da DSF: António João Terra Esteves.

(Custo desta publicação \$ 4 721,00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零七年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年十二月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2007, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Dezembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內以下空缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳 / 行政處 / 人事科。其開考公告已刊登於二零零七年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內：

專業技術員組別第一職階特級助理技術員一缺；

行政人員組別第一職階首席行政文員兩缺。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零八年一月二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, as listas provisórias dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Capitania, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 2 de Janeiro de 2008.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

ACTO DE ALTERAÇÃO INTEGRAL DOS ESTATUTOS

Considerando que por deliberações tomadas em vinte e oito de Setembro de dois mil e sete, na Assembleia Geral da associação denominada «Associação de Piedade e de Beneficência Hóng-Chan-Kuan-Mio/Hong-Kong-Mio», com sede em Macau, no Pagode «Hóng-Chan-Kuan-Mio», vulgo «Hong-Kong-Mio», registada na Direcção dos Serviços de Identificação de Macau sob o n.º 492, foi decidido mudar a sede da associação e alterar os seus estatutos;

Que a «Associação de Piedade e de Beneficência «Hóng-Chan-Kuan-Mio/Hong-Kong-Mio», acima melhor identificada, por este instrumento, procede à alteração integral dos seus estatutos, nos artigos primeiro a décimo terceiro, com eliminação do artigo décimo quarto, os quais passam a ter a seguinte redacção:

第一章

一般規定

第一條——本會採用之名稱為“康真君廟慈善會”，又名“康公廟”，葡文為Associação de Piedade e de Beneficência “Hóng-Chan-Kuan-Mio” / “Hong Kong Mio”，及英文為“Hong-Chan-Kuan-Mio Charity Association”。

第二條——本會為一非牟利慈善組織，宗旨如下：

一) 導民為善，遵從中國優良古訓；

二) 舉辦團結及慈善援助項目；

三) 促進會員間之互助及合作事宜。

第三條——本會會址設於澳門沙嘉都喇賈罷麗街68號地下，可於適當時透過理事會之決定遷往澳門其他地點。

第二章

會員

第四條——凡支持本會宗旨及熱心參與社會慈善及團結活動的各界人士，經理事會建議，會員大會百分百通過批准後，方可成為本會會員。

第五條——除法定的其他權利外，本會會員享有下列權利：

一) 參與會員大會，並進行討論及投票；

二) 選舉及被選舉；及

三) 參與本會舉辦之所有活動。

第六條——本會會員具有下列義務：

一) 遵守本會會章及本會機關之決議；

二) 參與及協助本會之活動；

三) 倘被選舉為本會機關之領導人時，於有關任期內履行其職務；及

四) 繳交理事會所訂定的會費。

第三章

機關

第七條——本會機關為：

一) 會員大會；

二) 理事會；及

三) 監事會。

第八條——本會機關之成員由會員大會選出，任期為三年，可連任。

第九條——一) 會員大會為本會最高權力機關，由所有會員組成。

二) 會員大會有下列職責：

1) 制定及修改本會會章；

2) 選舉及解任本會機關據位人；

3) 通過有關資產負債表、年度報告書及年度帳目；

4) 制定本會活動之方針及基本原則；

5) 以出售、交換或其他有償的形式轉讓本會的動產或不動產，為其設定抵押、擔保或負擔；

6) 以任何方式取得對開展本會目的屬合適或必須的動產或不動產，有價品及權利；

7) 負上履行本會標的所需的借貸，決定有關的細則及擔保；

8) 消滅本會；

9) 法律特別向其賦予之任何其他職責。

三) 會員大會設壹名主席、壹名副主席及壹名秘書。

四) 會員大會於會員中選出壹名主席，除其他職責外，主席負責領導會員大會之會議。

五) 會員大會將透過理事會之召集書每年在會址召開最少一次平常會議，以通過相關的資產負債表、年度報告書及任何其他事宜；由理事會、監事會或三分之一或以上會員召集時，可舉行特別會議。

六) 召集書必須指明會議之日期、時間、地點及議程，並須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之。

七) 僅最少有半數會員出席的情況下，便可舉行會員大會。如在第一次召集會議上出席會員未達法定人數，可在經召集指定的日期和時間召開第二次會員大會，此時，則不論出席人數多寡，均可進行表決。

八) 會員大會於每年一月一日至三月三十一日之間舉行，以便通過資產負債表及理事會的年度管理報告書。

第十條——一) 本會之執行機關為理事會，由壹名理事長、壹名副理事長、壹名秘書、壹名司庫及若干名理事組成，惟理事會成員總數必須為單數。

二) 理事會具有下列職責：

1) 執行會員大會之決議；

2) 籌備及舉辦本會之活動；

3) 訂定會費；

4) 處理本會日常工作；

5) 管理本會；

- 6) 提交年度管理報告書；
- 7) 就從事某些行為或某類行為而設定相關受權人及受託人；

8) 法律及本會會章向其賦予之任何其他職責。

三) 理事長於法庭內外代表本會，並主持理事會會議，但決議的執行及一般文件，本會可指派理事會的任一成員作代表。

四) 副理事長協助主席處理工作，當理事長缺席或不能履行職務時，由副理事長代任。

五) 理事會每季召開常會，由理事長主持；當理事長或過半數成員要求時，得舉行特別會議。

第十一條——一) 本會監事機關為監事會，由壹名監事長及兩名監事組成。

二) 監事會具有下列職責：

- 1) 監督理事會之運作；
- 2) 查核本會之帳目；
- 3) 制定有關其監督工作之報告書並呈交會員大會；
- 4) 法律向其賦予之任何其他職責。

三) 監事會每年召開一次常會，由監事長召集；當監事長或過半數成員要求時，得舉行特別會議。

第十二條——應理事會之建議，會員大會可邀請本地社會傑出或熱心慈善事業之人士為榮譽會長或擔任其他榮譽職務。

第四章

收入

第十三條——一) 本會之收入包括如下：

- 1) 會費；
- 2) 由自然人或法人所作之贈與或資助；
- 3) 政府部門所撥發之津貼；
- 4) 任何其他獲取之收入。

第五章

適用法例

本會會章未列明之事項概按《民法典》及其他適用法例辦理。

於澳門，二零零七年十二月三十一日

私人公證員 安文娜

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Cláusula primeira

A Associação adopta a denominação de 「康真君廟慈善會」又名「康公廟」，em português «Associação de Piedade e de Beneficência «Hóng-Chan-Kuan-Mio»/«Hong-Kong-Mio» e em inglês «Hong-Chan-Kuan-Mio Charity Association».

Cláusula segunda

A Associação é uma organização de beneficência, sem fins lucrativos, que prossegue os seguintes objectivos:

1. Aconselhar o povo à prática da caridade, seguindo assim a boa doutrina antiga da China;
2. Realizar acções de solidariedade e de beneficência e auxílio mútuos; e
3. Incentivar a entreaajuda e cooperação entre os associados.

Cláusula terceira

A sede da Associação situa-se em Macau, na Rua de Sacadura Cabral, n.º 68, r/c e pode ser transferida para outro local de Macau mediante decisão da Direcção, quando se revele conveniente.

CAPÍTULO II

Associados

Cláusula quarta

Todos os que subscrevam os objectivos da Associação e participem com dedicação em actividades de beneficência ou solidariedade social, podem ser admitidos como associados mediante aprovação dada por unanimidade da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Cláusula quinta

Além de outros direitos conferidos por lei, os associados gozam dos seguintes direitos:

1. Participar nas assembleias gerais, discutindo e votando;
2. Eleger e ser eleito; e
3. Participar em todas as actividades promovidas pela Associação.

Cláusula sexta

São deveres dos associados:

1. Cumprir os Estatutos e as deliberações dos órgãos da Associação;

2. Participar e apoiar as actividades da Associação;

3. Cumprir as suas funções, caso sejam eleitos para cargos dirigentes dos órgãos sociais, durante o respectivo mandato; e

4. Pagar as quotas estabelecidas pela Direcção.

CAPÍTULO III

Órgãos sociais

Cláusula sétima

São órgãos da Associação:

1. A Assembleia Geral;
2. A Direcção; e
3. O Conselho Fiscal.

Cláusula oitava

Os membros dos órgãos da Associação são eleitos pela Assembleia Geral, sendo o mandato de três anos, podendo ser reeleitos.

Cláusula nona

1. A Assembleia Geral é o órgão máximo da Associação, constituída por todos os associados.

2. São atribuições da Assembleia Geral:

- I. definir e alterar os Estatutos;
- II. eleger e destituir os titulares dos órgãos da Associação;
- III. aprovar o balanço, relatório e as contas anuais;
- IV. definir as orientações e princípios gerais das actividades da Associação;

V. alienar, por venda, troca ou a outro título oneroso, bens móveis ou imóveis que pertençam à Associação e, bem assim, constituir hipotecas, garantias ou ónus sobre os mesmos bens;

VI. adquirir, por qualquer modo, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, que sejam considerados convenientes ou necessários ao prosseguimento dos fins da Associação;

VII. contrair empréstimos necessários ao cumprimento dos objectos da Associação, decidindo sobre os respectivos termos e garantias;

VIII. extinguir a Associação; e

IX. quaisquer outras que a lei especialmente lhe atribuir.

3. A Assembleia Geral possui um presidente, um vice-presidente e um secretário.

4. O presidente é eleito pela Assembleia Geral de entre os associados, cabendo-lhe, entre outras atribuições, presidir às reuniões da Assembleia Geral.

5. A Assembleia Geral reunirá na sede da Associação mediante convocatória da Direcção, ordinariamente e pelo menos uma vez por ano, para aprovação do balanço e relatório anual e quaisquer outros assuntos, e extraordinariamente por convocação da Direcção, do Conselho Fiscal ou do número igual ou superior a um terço dos associados.

6. O aviso convocatório, que deverá indicar o dia, a hora, o local e a ordem do dia, será enviada por carta registada ou entregue por protocolo aos associados com a antecedência mínima não inferior a oito dias.

7. A Assembleia Geral só se realizará com a presença mínima de metade dos Associados, e, no caso de falta de quórum na primeira convocatória, poderá fazer a convocação da segunda reunião na data e no local indicados no aviso convocatório, podendo, nessa altura, a Assembleia Geral proceder às deliberações independentemente do número dos associados presentes.

8. A Assembleia Geral reúne anualmente no período entre 1 de Janeiro e 31 de Março, para aprovar o balanço e o relatório anual da administração apresentado pela Direcção.

Cláusula décima

1. O órgão executivo da Associação é a Direcção, composta por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um número indeterminado de vogais, devendo o número total dos membros da Direcção ser sempre ímpar.

2. São atribuições da Direcção:

I. executar as deliberações da Assembleia Geral;

II. planear e organizar as actividades da Associação;

III. definir o montante das quotas;

IV. realizar os trabalhos diários da Associação;

V. gerir a Associação;

VI. apresentar o relatório anual da administração;

VII. constituir procuradores ou mandatários para a prática de determinados actos ou de determinada categoria de actos; e

VIII. quaisquer outras que lhe sejam atribuídas por lei ou pelos presentes Estatutos.

3. Compete ao presidente da Direcção representar a Associação, em juízo e fora dele, e presidir às reuniões da Direcção. No entanto, a Associação poderá designar qualquer um dos membros da Direcção para, em sua representação, executar as deliberações e os documentos de mero expediente.

4. O vice-presidente coadjuva os trabalhos do presidente e substitui o presidente na sua ausência ou impedimento.

5. A Direcção reunirá ordinariamente uma vez por trimestre, sendo as reuniões presididas pelo seu presidente, e extraordinariamente a pedido do presidente ou de mais de metade dos membros da Direcção.

Cláusula décima primeira

1. O órgão fiscalizador da Associação é o Conselho Fiscal, composto por um presidente e dois vogais.

2. São atribuições do Conselho Fiscal:

I. fiscalizar o funcionamento da Direcção;

II. verificar as contas da Associação;

III. elaborar relatório relativamente aos seus actos fiscalizadores, a ser presente à Assembleia Geral; e

IV. quaisquer outras que a lei especialmente lhe atribui.

3. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente uma vez por ano, mediante convocação do respectivo presidente, e extraordinariamente a pedido do seu presidente ou de mais de metade dos seus membros.

Cláusula décima segunda

Mediante proposta da Direcção, a Associação poderá convidar individualidades proeminentes na sociedade local ou devotas a causas beneméritas para Presidentes Honorários ou desempenhar outros cargos honorários.

CAPÍTULO IV

Receitas

Cláusula décima terceira

1. São receitas da Associação, designadamente:

I. as quotas;

II. as doações ou subsídios concedidos por pessoas singulares ou colectivas;

III. os subsídios concedidos pelos serviços públicos da Administração; e

IV. quaisquer outras receitas obtidas.

CAPÍTULO V

Legislação aplicável

O omissos nos presentes Estatutos seguir-se-á o disposto no Código Civil e demais legislação aplicável.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta e um de Dezembro de dois mil e sete. — A Notária, *Manuela Antónia*.

(是項刊登費用為 \$5,751.00)

(Custo desta publicação \$ 5 751,00)

加拿大皇冠人壽保險有限公司澳門分公司
CROWN LIFE INSURANCE COMPANY — MACAU BRANCH
資產負債表二零零六年十二月三十一日
Balanco em 31 de Dezembro de 2006

澳門幣
(Patacas)

資產 Activo	小計 Subtotais	合計 Totais
- 有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
- 不動產 Imóveis	899,069	899,069
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
- 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões, técnicas – próprios		
- 定期存款 Depósitos a prazo	4,721,044	
- 有價證券 Títulos	25,165,695	
- 其他 Outros	3,325,694	33,212,433
- 離項債務人 DEVEDORES GERAIS		
- 其他 Outros	390,737	390,737
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA	222,989	222,989
- 銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
- 本地貨幣 Em moeda local		
- 定期存款 Depósitos a prazo	8,282,616	8,282,616
資產總額 - Total do Activo		43,007,844
負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
- 負債 - Passivo		
- 現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
- 直接業務 De seguro directo	31,137,227	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
- 直接業務 De seguro directo	1,538,830	32,676,057
- 離項債權人 CREDORES GERAIS		
- 投保人 Segurados	3,124	
- 政府機構 Organismos oficiais	5,000	
- 其他 Outros	58,448	66,572
負債總額 Total do Passivo		32,742,629
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- 儲備金 RESERVAS		
- 法定儲備金 Reserva legal	420,000	420,000
- 總行 SEDE		
- 成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
- 往來帳目 Conta-geral	2,345,215	9,845,215
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	-
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida		10,265,215
負債，資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		43,007,844

營業表2006年度
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2006

澳門幣
(Patacas)

借方 DÉBITO				
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 數值準備金 Provisões Matemáticas				
- 直接業務 De seguro directo	1,864,430		1,864,430	1,864,430
- 佣金 Comissões				
- 直接業務 De seguro directo	28,000		28,000	28,000
- 賠償 Indemnizações Brutas				
- 直接業務 De seguro directo	1,765,960		1,765,960	1,765,960
- 一般費用 Despesas gerais		282,338	282,338	282,338
- 攤折/劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício		17,292	17,292	17,292
- 本年度營業收益 Lucro de exploração		375,968	375,968	375,968
總額 Totais	3,658,390	675,598		4,333,988
貸方 CRÉDITO				
- 保費 Prémios brutos				
- 直接業務 De seguro directo	2,510,417		2,510,417	2,510,417
- 其他收益 Proveitos inorgânicos		1,823,571	1,823,571	1,823,571
總額 Totais	2,510,417	1,823,571		4,333,988

損益表
2006年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2006

淨值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
- 營業帳虧損 De exploração	-	- 營業帳收益 De exploração	375,968
- 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	375,968	- 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	-
- 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	-	- 上年度收益 Relativo a exercícios anteriores	-
- 淨收益 Resultados líquidos (Lucro final)	-		-
總額 Total	375,968	總額 Total	375,968

Relatório de Actividades do ano de 2006

A «Crown Life Insurance Company», em conformidade com as disposições legais vigentes, informa sumariamente as actividades da Companhia no território de Macau no ano de 2006. A Companhia registou prémios brutos de MOP2,510,417 reflectindo um ligeiro aumento de MOP91,846 em relação ao ano anterior.

Relatório dos auditores**Para os membros da Crown Life Insurance Company
Referente a Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Hong Kong emanadas do Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 21 de Fevereiro de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, 21 de Fevereiro de 2007.

(是項刊登費用為 \$5,024.00)
(Custo desta publicação \$ 5 024,00)

美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分行

American International Assurance Company (Bermuda) Limited

Sucursal de Macau

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表二零零六年十一月三十日

Balanço em 30 de Novembro de 2006

澳門幣
Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產（淨值） IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			9,988,920
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
債券 Obrigações	837,936,394		
保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	14,287,689	852,224,083	
擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
定期存款 Depósitos a prazo	216,078,778		
有價證券 Títulos	2,004,113,741	2,220,192,519	
存出保證金 Depósitos de garantia	1,916,153	1,916,153	3,074,332,755
分保公司參與現存風險準備金/數值準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo			998,884,048
分保公司參與賠償準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
直接業務 De seguro directo			13,083,708
雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
投保人 Segurados		3,674,980	
其他 Outros		1,948,111,679	1,951,786,659
應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			21,714,976
預付費用 DESPESAS ANTECIPADAS			21,753
銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
活期存款 Depósitos à ordem			51,350,505
現金 CAIXA			11,090
資產總額 Total do Activo			6,121,174,414

		澳門幣 Patacas
負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
負債 PASSIVO		
現存風險準備金 / 數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
直接業務 De seguro directo		2,460,752,023
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
直接業務 De seguro directo		34,219,422
雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS		827,695
雜項債權人 CREDORES GERAIS		
投保人 Segurados	20,083,189	
中介人 Mediadores	2,641,516	
政府機構 Organismos oficiais	3,881,051	
其他 Outros	2,013,714,385	2,040,320,141
保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		958,432,932
負債總額 Total do Passivo		5,494,552,213
資本及盈餘 SITUAÇÃO LÍQUIDA		
總行 SEDE		
成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來帳目 Conta-geral	776,542,941	784,042,941
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS		(206,564,414)
本年度損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		49,143,674
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida		626,622,201
負債，資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida		6,121,174,414

營業表（人壽保險公司）二零零六年度
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2006

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO					
	人壽及定期金 Vida e Rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
數值準備金 Provisões matemáticas					
直接業務 De seguro directo	339,103,209	2,707,718		341,810,927	341,810,927
佣金 Comissões					
直接業務 De seguro directo	203,144,581	8,819,251		211,963,832	211,963,832
分保費用 Encargos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo					
分出保費 Prémios cedidos	199,803,944	42,695,114		242,499,058	242,499,058
分保業務 De Resseguro Aceite					
數值準備金減少(分保業務) Redução das provisões matemáticas (r.c.)		2,741,820		2,741,820	2,741,820
賠償 Indemnizações Brutas					
直接業務 De seguro directo	286,031,322	54,906,503		340,937,825	340,937,825
一般費用 Despesas gerais			95,750,693		95,750,693
其他費用 Encargos diversos			590,927		590,927
攤折 / 攤銷 Amortizações e reintegrações do exercício			1,412,831		1,412,831
本年度營業收益 Lucro de exploração			52,695,674		52,695,674
總額 Totais	1,028,083,056	111,870,406	150,450,125		1,290,403,587
貸方 CRÉDITO					
保費 Prémios brutos					
直接業務 De seguro directo	627,001,164	112,045,684		739,046,848	739,046,848
分保收益 Proveitos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo	211,542,245	25,880,805		237,423,050	237,423,050
服務收益 Proveitos de serviços prestados					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			590,927		590,927
其他收益 Proveitos inorgânicos			313,342,762		313,342,762
總額 Totais	838,543,409	137,926,489	313,933,689		1,290,403,587

損益表二零零六年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2006

澳門幣
Patacas

淨值			
Resultados líquidos			
虧損		收益	
Prejuízo		Lucro	
營業帳虧損		營業帳收益	
De exploração		De exploração	52,695,674
本年度非經常性虧損		本年度非經常性收益	
De resultados extraordinários do exercício		De resultados extraordinários do exercício	
前期虧損		前期收益	
Relativo a exercícios anteriores		Relativo a exercícios anteriores	
純利稅準備金			
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	3,552,000		
淨收益		淨虧損	
Resultados líquidos (lucro final)	49,143,674	Resultados Líquidos (prejuízo final)	
總額		總額	
Total	52,695,674	Total	52,695,674

會計
O Contabilista,

馮綺瑩
Isabella Fong I Ieng

經理
O Gerente,

符卓玲
Alexandra Foo Cheuk Ling

二零零七年六月二十五日於澳門
Macau, 25 de Junho de 2007

二零零六年業務報告撮要

友邦保險於二零零六年慶祝75週年鑽禧，適逢澳門分行亦踏入第25個年頭，並遷入友邦廣場，進一步擴充業務，可謂雙喜臨門。

為紀念這個重要的里程碑，友邦保險於二零零六年特別舉辦了一連串慶祝活動，與客戶、業務代表和員工共同分享過去豐碩的成果，包括免費電影欣賞、75週年慶祝酒會及75週年員工慶祝晚宴。我們亦回饋社會多年來的支持，其中友邦慈善基金步行籌款更徹底表現大家上下一心。這股團結的力量為基金籌得善款超過130萬港元，在造福社會之同時，更為友邦保險成立75週年寫下重要而具意義的一頁。

友邦保險為擴充澳門分行業務，去年遷入以「友邦廣場」命名之新辦事處。開幕典禮於二零零六年十月二十五日舉行，並非常榮幸得到澳門行政長官何厚鏞先生親臨主持儀式。新辦事處環境更加寬敞，而且擁有先進配套設施，為澳門客戶提供更完善的全保理財服務。

友邦保險二零零六年度的「保障與風險」調查結果顯示，一般市民缺乏足夠保障承受生活上的風險。為針對市場上的需要，友邦保險一向致力推出多元化的產品，讓客戶為自己及家人，安排涵蓋醫療、意外、危疾、退休及人壽的保障，以及具備投資及儲蓄成分的全面理財計劃，達至「全保理財」的目標。

二零零六年，我們推出了不同的新產品及加強現有產品的保障以迎合市場需要，終身醫療保障方面有「安心百歲保」，人壽保障方面有「安心定期壽險計劃」和「尊貴定期壽險計劃」，兒童教育保障方面有「資優教育儲蓄計劃」。

友邦保險自一九三一年成立以來，憑著「以客為尊」的精神，多年來深受客戶支持。客戶的支持推動友邦保險不斷求進，積極提供多元化的全保理財產品及最優質的服務。憑藉保險業界對友邦保險的認同與肯定，公司於去年榮獲多個獎項。展望將來，友邦保險必全力以赴，繼續為客戶服務，成為客戶的第一選擇。

Relatório de Actividades de 2006

Em 2006 a AIA comemorou o seu 75.º aniversário, com a nossa Sucursal de Macau a assinalar o seu 25.º aniversário. Para expandir ainda mais a sua actividade, a Sucursal de Macau mudou-se para as suas novas instalações na Torre AIA.

Para comemorar este importante aniversário, a AIA partilhou a sua alegria com clientes, representantes e pessoas através duma série de eventos, incluindo uma apresentação cinematográfica especial para 4000 clientes, uma recepção do 75.º aniversário da AIA e um jantar para o pessoal comemorativo do 75.º aniversário da AIA. Também contribuímos para a comunidade com a organização duma Caminhada da Fundação de Beneficência da AIA, a qual angariou mais de 1,3 milhões de dólares de Hong Kong para serem aplicados em várias iniciativas de caridade. Indubitavelmente, isto tornou o nosso aniversário ainda mais memorável e significativo.

Para expandir ainda mais a sua florescente actividade, a Sucursal de Macau da AIA mudou as suas instalações para a «Torre AIA». A cerimónia oficial de inauguração foi realizada em 25 de Outubro de 2006, e a AIA foi honrada com a presença do Dr. Edmund Ho Hau Wah, Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau para officiar a cerimónia. As novas instalações são mais espaçosas e estão equipadas com equipamentos modernos, proporcionando uma base ideal para continuar a providenciar uma vasta gama de produtos e serviços aos clientes de Macau.

O Índice «Ramo Vida» da AIA de 2006 revelou que a maioria das pessoas estão desprotegidas quando confrontadas com vários riscos na vida. Para fazer face às necessidades do mercado para uma protecção total, a AIA oferece uma vasta gama de produtos apresentando opções médicas, acidentes, doenças críticas, reforma, protecção de vida e investimento.

Em 2006, lançámos e melhorámos vários produtos para diferentes sectores do mercado. Para uma protecção médica por toda a vida, temos o «Saúde 100». Para protecção de vida, temos o «Plano Conforto por Toda a Vida» e o «Plano Tesouro por Toda a Vida». Para educação da criança temos o «Formador de Talento».

Desde o seu estabelecimento em 1931, com o lema de serviço da companhia «Os Clientes Estão Primeiro», a AIA tem recebido um apoio contínuo dos seus clientes. O apoio dos clientes tem sido a força motora por detrás da procura de excelência da AIA, permitindo à companhia providenciar produtos polivalentes de planeamento financeiro e serviços de qualidade aos clientes. Com o reconhecimento dado pela indústria, a AIA ganhou vários galardões no ano passado. Olhando para o futuro, a AIA continuará empenhada em providir às necessidades dos seus clientes e tornar-se a 1.ª Escolha dos clientes no Ramo Vida.

核數師報告書

致：美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行管理層

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分行截至二零零六年十一月三十日止年度之賬目，並已於二零零七年六月二十五日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零七年六月二十五日於澳門

Síntese do parecer dos Auditores externos para a gerência do American International Assurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras do American International Assurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 30 de Novembro de 2006 de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 25 de Junho de 2007.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, 25 de Junho de 2007.

(是項刊登費用為 \$9,558.00)
(Custo desta publicação \$ 9 558,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$88.00
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 88,00